

**Votaziun dal pievel dals
5 da zercladur 2016
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1 Iniziativa dal pievel
«A favur dal servetsch public»**
- 2 Iniziativa dal pievel
«Per in'entrada da basa
nuncundiziunada»**
- 3 Iniziativa dal pievel
«Per ina finanziaziun gista
dal traffic»**
- 4 Midada da la Lescha davart
la medischina da reproducziun
(LRAM)**
- 5 Midada da la Lescha d'asil
(LAsil)**



Davart quai vegni votà

Iniziativa dal pievel «A favur dal servetsch public»

L'iniziativa dal pievel vul che la Confederaziun e las interpresas federalas na persequiteschian naginas finamiras da gudogn en il sector dal provediment da basa. Las pajas en questas interpresas na dastgan betg esser pli autas che quellas da l'administraziun federala.

**Emprim
project**

Infurmaziuns davart quest project	paginas	4–11
Text da votaziun	pagina	8

Iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada»

L'iniziativa vul che la Confederaziun introduceschia in'entrada da basa nuncundiziunada. Tala duai pussibilitar a l'entira populaziun in'existenza en dignitad ed ina participaziun a la vita publica, independentamain d'ina activitad da gudogn.

**Segund
project**

Infurmaziuns davart quest project	paginas	12–21
Text da votaziun	pagina	18

Iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic»

L'iniziativa vul ch'ils retgavs da la taxa sin carburants vegnian duvrads mo per expensas en il traffic sin via. Ina mesadad dal retgav da questa taxa stat oz a disposiziun per il traffic sin via, l'autra mesadad per las ulteriuras incumbensas da la Confederaziun.

**Terz
project**

Infurmaziuns davart quest project	paginas	22–31
Text da votaziun	paginas	27–28

Iniziativa dal pievel «A favur dal servetsch public»

La dumonda da votaziun è:

Vulais Vos acceptar l'iniziativa dal pievel **«A favur dal servetsch public»**?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 196 cunter 0 vuschs senza abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 43 cunter 0 vuschs senza abstenziuns.

Il pli impurtant en furma concisa

Il servetsch public – pia il provediment da basa cunzunt en ils secturs dal traffic public, da la posta e da la telecommuni- caziun – ha ina impurtanza speziala en Svizra. La populaziun spetga in fitg bun provediment en tut las regiuns dal pajais – er là, nua che quai n'è betg rentabel ord vista da l'economia da manaschi. Il stadi fixescha las cundiziuns generalas e garantescha ch'ìls servetschs stettian a disposiziun en ina buna qualitat e per pretschs commensurads. Quai è ina premissa impurtanta per l'auta qualitat da viver e per la prosperitad da l'economia.

Servetsch public

Ìls iniziants vulan meglierar il servetsch public, ch'è sa pegiurà tenor lur avis, ed els vulan franar ina reducziun da las presta- ziuns. En il provediment da basa na duain la Confederaziun e las interpresas federalas sco la Swisscom, la Posta e las Viafiers federalas perquai perseguitar naginas finamiras da gudogn, desister dal subvenziunament transversal d'auters champs ed avair nagins interess fiscals. Las emploiadas ed ils emploiads da questas interpresas duain gudagnar maxi- malmain tant sco il persunal da l'administraziun federala. En il rendaint duain las prestaziuns dal provediment da basa vegnir separadas da las ulteriuras prestaziuns.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa. Il servetsch public en Svizra è fitg bun e fidà. El resguarda ils basegns da la clientella ed ils svilups tecnologics actuals e fa ina fitg buna figura en la cumparegliaziun internaziunala. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, na vegniss il servetsch public betg pli ferm, mabain pli debel, perquai che la libertad d'agir e la cumpetitivitad da las interpresas pertutgadas vegnissan restrenschidas memia fitg. Pervia dal minus d'entradas pudessi dar che la Confederaziun stuess reducir las prestaziuns u augmentar la taglia.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

Il project da votaziun en detagl

Cun la Swisscom, la Posta e las Viafiers federalas svizas èn vegnidas stgaffidas la fin dals onns novanta interpresas autonomas che na fan betg pli part da l'administraziun federala, ma che tutgan cumplainamain u per gronda part a la Confederaziun. La Confederaziun è pia l'acziunaria unica u l'acziunaria principala. Las interpresas han survegnì dapli spazi d'agir per pudair reagir sin svilups tecnologicis, sin novs basegns da la clientella e per pudair far frunt a la concorrenza. A medem temp vegnan ellas survegliadas da la Confederaziun e survegnan directivas areguard las prestaziuns ch'ellas furneschan en il provediment da basa. Uschia ha la Swisscom per exempel l'obligaziun da porscher a tut las chasadas in attatg da telefon ed in access a l'internet.

Situaziun da partenza

Tenor las indicaziuns dal comité exprima l'iniziativa ina malcontentientscha creschenta cun ils pretschs e cun las prestaziuns da questas interpresas. L'iniziativa vul che la Confederaziun e las interpresas federalas na persequiteschian naginas finamiras da gudogn en il provediment da basa. Gudogns che resultan tuttina là, na dastgan betg vegnir distribuids als acziunaris, mabain ston restar en l'interpresa.

Naginas finamiras
da gudogn

Tar il servetsch public èsi usità da far subvenziunaments traversals. Tras quai che prestaziuns main rentablas vegnan finanziadas sur ils retgavs da prestaziuns rentablas, survegnan tuts las medemas prestaziuns per il medem pretsch ed en la medema qualitat: Uschia custa ina brev da posta A en mintga lieu en Svizra tuttina bler. Tenor il text da l'iniziativa fissi scumandà da far subvenziunaments traversals d'auters secturs. Sch'i sa tracta d'in subvenziunament transversal entaifer la Confederaziun, entaifer las interpresas federalas

Nagins subven-
ziunaments traversals
e nagins interess
fiscals

u da las interpresas a la Confederaziun, na resulta betg dal text da l'iniziativa. Er betg clera n'è la pretensiun da l'iniziativa d'avair nagins interess fiscals en il sector dal provediment. Tenor las explicaziuns dal comité d'iniziativa duai vegnir garanti er cun questas duas prescripziuns ch'ils gudogns che las interpresas federalas fan en il provediment da basa na vegnian betg distribuids en furma da dividendas a la Confederaziun.

Plinavant vul l'iniziativa ch'ils salaris ed ils onuraris dals emploiads da las interpresas federalas na sajan betg pli auts che quels da l'administraziun federala. Per pudair ademplir questa pretensiun stuessan la Swisscom, la Posta e las Viafiers federalas svizras examinar, tgeninas da lur funcziuns ch'èn cumparegliablas cun tgeninas funcziuns en l'administraziun federala sin fundament da las pretensiuns, e lura adattar correspudentamain ils salaris.

Betg salaris pli auts
che tar l'administraziun
federala

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, fissan las interpresas federalas plinavant suttamessas ad obligaziuns pli severas areguard il rendaquint. En lur contabilitad stuessan ellas separar las prestaziuns dal provediment da basa da las ulteriuras prestaziuns.

Contabilitad separada
per il provediment
da basa



Text da votaziun

Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «A favur dal servetsch public»

dals 25 da settember 2015

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala¹,
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «A favur dal servetsch public»
ch'è vegnida inoltrada ils 30 da matg 2013²,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 14 da matg 2014³,
concluda:

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 30 da matg 2013 «A favur dal servetsch public» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

Art. 43b Principis per prestaziuns dal provediment da basa
tras la Confederaziun

¹ En il sector dal provediment da basa na vul la Confederaziun betg far gudogn, ella desista dal subvenziunament traversal d'auters champs administrativs ed ella n'ha nagins interess fiscals.

² Ils principis da l'alinea 1 valan tenor il senn er per interpresas che han ina incumbensa legala en il sector dal provediment da basa da la Confederaziun u che vegnan controlladas directamain u indirectamain da la Confederaziun tras ina participaziun da maiortad. La Confederaziun procura ch'ils salaris ed ils onuraris da las collavuraturas e dals collavuratur da questas interpresas n'èn betg pli auts che quels da l'administraziun federala.

³ La lescha regla ils detagls; en spezial definescha ella las prestaziuns dal provediment da basa envers las ulteriuras prestaziuns e garantescha ch'ils custs dal provediment da basa e l'utilisaziun da las entradas correspondentas sajan transparents.

Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

¹ CS 101

² Fegl uffizial federal 2013 4841

³ Fegl uffizial federal 2014 3805

Ils arguments dal comité d'iniziativa

GEA al servetsch public!

GEA ad in bun provediment da basa per tut la Svizra!

NA a salaris exagerads per directurs da manaschis federalis!

Ils ultims 15 onns èn vegnidas serradas 1748 postas – dapli che la mesadad da tut las filialas. Ils onns 2007 fin 2010 ha la Posta allontanà 5000 chaschas da brevs – in quart dal dumber total. Percunter ha la Posta fatg gudogns giganticis: en tut 4,9 milliardas francs ils ultims 5 onns.

In abunament general da segunda classa da las VFF custa oz 555 francs dapli che l'onn 2010, in abunament da mesa taxa 185 francs empè da 150 francs. Per in bigliet d'ir e turnar da la segunda classa da Berna a Turitg pretendan las VFF actualmain 100 francs – passa 100 pertschient dapli che l'onn 1990. Da l'autra vart sa reducescha il service: spurteglis serrads, plazzas da star en pe en ils trens regiunals ed intercitys, vaguns malnets e reduenziun dal dumber d'accum-pagnaders da trens. Il medem mument fan las VFF ils onns 2009 fin 2014 en media in gudogn annual da 333 milliuns francs.

Er la Swisscom dat mo pli da discurrer cun sias tariffas maximalas. Percunter importavan ses gudogns ils onns 2010 fin 2014 totalmain 7,7 milliardas francs!

Ils gudogns giganticis da la Posta e da la Swisscom pajain nus Svizras e Svizzers. A nus appartegnan ils manaschis federalis. Tuttina n'avain nus fin ussa gì nagin pled en chapitel. L'iniziativa pretenda per il provediment da basa da tut las regiuns en Svizra: servetsch avant gudogn! La Posta, las VFF, la Swisscom ed auters duain porscher in servetsch adequat per pretschs raschunaivels – empè da prender en mira in gudogn uschè aut sco pussaivel.

Ultra da quai cumbatta l'iniziativa la mentalidad da raffader en las direcziuns dals manaschis federalis: Urs Schäppi, il schef da la Swisscom, survegn totalmain 1,773 milliuns francs l'onn 2014, Andreas Meyer, il schef da las VFF, 1,075 milliuns francs e Susanne Ruoff, la scheffa da la Posta, 825 000 francs. L'iniziativa pretenda ch'ils directurs dals manaschis federalis na dastgan betg pli gudagnar dapli ch'in cusseglier federal: 475 000 francs.

Ulteriuras infurmaziuns sin www.proservicepublic.ch

Ilis arguments dal Cussegl federal

Il servetsch public en Svizra è fitg bun, fidà e pajabel. Il provediment da tut las regiuns dal pajais è garantì. Per che quai restia uschia, dovràn las interpresas pertutgadas bunas cundiziuns generalas e libertads d'agir. La via che l'iniziativa pretenda n'è betg mo nunadattada, mabain schizunt cuntraproductiva. Ella indebliss las interpresas federalas e periclitass uschia il servetsch public. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motifs:

La Swisscom, la Posta e las Viafiers federalas svizras furneschan prestaziuns innovativas d'auta qualitat ed èn patrunas impurtantas ed attractivas. Lur prestaziuns dal provediment da basa èn excellentas en la cumparegliaziun internaziunala: Nagin auter pajais en l'Europa ha ina rait pli spessa d'uffizis postals e d'agenturas postals, la Svizra occupa l'emprim rang tar las sveltezzas d'internet garantidas en l'entir pajais, e las VFF tutgan tar las viafiers las pli punctualas dal mund.

La Svizra ha in fitg bun servetsch public

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, vegnissan restrenschidas la libertad d'agir e la competitivitat da las interpresas federalas. Ellas na dastgassan betg perseguitar finamiras da gudogn en il provediment da basa, quai ch'impediss l'innovaziun ed il svilup. Qua tras vegniss indeblì il servetsch public.

Restricziun da la libertad d'agir e damain servetsch public

Las prescripziuns davart ils salaris ed ils onuraris reducissan l'attractivitat da las interpresas sin il martgà da lavur. Las interpresas pon numnadamain recrutar personal bun e qualifitgà mo, sch'ellas pon pagar salaris che correspundan al martgà. Sche las prestaziuns dal provediment da basa stuessan vegnir separadas en il rendaquint da las ulteriuras

Sminuziun da l'attractivitat da las interpresas

prestaziuns, chaschunass quai per las interpresas federalas plinavant in bun pau dapli lavur administrativa cun custs supplementars correspondentes.

La Swisscom, la Posta e las Viafiers federalas svizras han pajà per l'onn da gestiun 2014 var 500 milliuns francs taglia sin il gudogn. Ultra da quai ha la Confederaziun – sco acziunaria da la Swisscom e da la Posta – survegnì dividendas en la dimensiun da 780 milliuns francs. Sche l'iniziativa vegniss acceptada, pudessan questas entradas sa reducir fermamain. Tar la Confederaziun, eventualmain er tar ils chantuns e tar las vischnancas, pudess quai chaschunar augments da taglia u reduenziuns da prestaziuns – er tar il servetsch public.

Perditas finalias
per Confederaziun,
chantuns e vischnancas

Schebain che l'iniziativa vuless s'engaschar per ils interess da la populaziun, indeblescha ella dentant il servetsch public, donnegescha las interpresas federalas ed accepta la ristga d'augments da taglia e da reduenziuns da prestaziuns. Ella na tegna pia insumma betg, quai ch'ella empermetta.

Pretensiuns
cuntraproductivas
da l'iniziativa

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «A favur dal servetsch public».

Iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada»

La dumonda da votaziun è:

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «**Per in'entrada da basa nuncundiziunada**»?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 157 cunter 19 vuschs e 16 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 40 cunter 1 vusch e 3 abstenziuns.

Il pli impurtant en furma concisa

En Svizra vala oz il princip che personas ch'èn ablas da lavurar finanzieschan sezzas lur vita. Sch'ina persuna u ina chasada n'è betg en cas da far quai, vegn la generalitad en agid cun prestaziuns socialas precisas (p. ex. diarias per personas dischoccupadas, rentas d'invaliditad u agid social).

Situaziun da partenza

L'iniziativa prevesa in auter princip fundamental. Ella vul cumplettrar la Constituziun federala cun l'incumbensa che la Confederaziun introduceschia in'entrada da basa nuncundiziunada. Uschia pajass il stadi als umans che vivan en Svizra in tschert import, independentamain dal fatg, quant ch'els gudognan e quant bainstants ch'els èn. Per survegnir questa entrada da basa na stuess ins ademplir naginas cundiziuns. Ella duess permetter a mintga persuna in'existenza en dignitad e la participaziun a la vita publica er senza in'activitad da gudogn. L'iniziativa na s'exprima betg davart la finanziaziun e l'import da l'entrada da basa; sche l'iniziativa vegniss acceptada, stuess il parlament fixar quests dus puncts.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa. Els èn persuadids ch'ina entrada da basa nuncundiziunada indebliss l'economia svizra ed il sistem da la segirezza sociala: Ins ristgass che main personas giessan a lavurar. Quai augmentass la mancanza da forzas da lavur e da personal spezialisà en Svizra. Per finanzia l'entrada da basa fissan ultra da quai necessaris gronds respargns u augments considerabels da taglia. Plinavant na pudess l'entrada da basa betg substituir cumplettamain il sistem actual da la segirezza sociala.

Puntg da vista
dal Cussegl federal
e dal parlament

Il project da votaziun en detagl

Sche umans en Svizra arrivan en ina situaziun da basegn e n'èn betg abels d'avair quità per sasezs, han els il dretg da survegnir l'agid, l'assistenza ed ils meds ch'i dovra per in'existenza en dignitad umana. Quest dretg è francà en la Constituziun federala. El vegn realisà oz systematicamain grazia ad in sistem bain sviluppà da la segirezza sociala.

Sistem actual da la segirezza sociala gida systematicamain

L'iniziativa propona in nov model. Ils umans che vivan en Svizra duain survegnir in tschert import senza stuair ademplir cundiziuns d'ina moda u l'autra. Questa entrada da basa duai permetter a l'entira populaziun in'existenza en dignitad e la participaziun a la vita publica. La garanzia finanziaria da l'existenza na duai betg pli esser liada ad in'activitad da gudogn. Las iniziantas ed ils iniziants èn persvadids che las personas pudessan concepir pli libramain lur vita cun in'entrada da basa e ch'ellas avessan dapli libertad d'agir per s'engaschar per exempel per la societad.

L'entrada da basa duai permetter da concepir pli libramain la vita

Il text da l'iniziativa è formulà en moda generala. Quant gronda che l'entrada da basa fiss, co ch'ella duess vegnir finanziada e tgi ch'avess exactamain il dretg da survegnir ella, stuess vegnir fixà dal parlament ed eventualmain en ina votaziun dal pievel. Sco basa da discussiun fan las iniziantas ed ils iniziants la proposta che tut las personas creschidas survegnian 2500 francs e tut ils uffants e giuvenils 625 francs per mais.¹

Quant gronda fiss l'entrada da basa?

¹ Vesair Müller, Christian / Straub, Daniel, 2012, Die Befreiung der Schweiz, Turitg: chasa editura Limmat, p. 49 s.

Sa basond sin quai ha la Confederaziun calculà per l'onn 2012, quant che l'entrada da basa custass e co ch'ella pudess vegnir finanziada.² Tut en tut vegnissan pajads 208 milliardas francs per onn sco entrada da basa a passa 6,5 milliuns persunas creschidas ed a var 1,5 milliuns uffants e giuvenils. Damai che l'entrada da basa substituiss ina part da las prestaziuns finanzialas vertentas da la segirezza sociala, pudessan vegnir finanzadas cun ils respargns correspundents var 55 milliardas francs. Necessaris fissan meds finanzials supplementars da circa 153 milliardas francs. Cun quels pudessan vegnir cuvrids var 128 milliardas francs deducind 2500 francs da mintga entrada da gudogn. En cas d'entradas da main che 2500 francs vegniss deducì correspondentamain l'entir import. Per ils var 25 milliardas francs restants stuess anc vegnir chattada ina finanziaziun: I fissan necessaris gronds respargns u augments considerabels da taglia. Sch'ins vulesch finanzia l'import restant per exempel tras la taglia sin la plivalur, stuess quella vegnir augmentada per 8 puncts procentuals.

Tut tenor las entradas d'ina persuna avess in'entrada da basa differentas consequenzas. Tgi che n'ha gudagnà nagut u main che l'entrada da basa fin ussa, avess da nov entradas pli autas: l'entrada da basa. Tgi che ha gudagnà fin ussa tuttina bler u dapli che l'entrada da basa, avess tuttina blers daners sco avant: l'entrada da basa ed eventualmain il rest da las entradas da gudogn. Tgi che retira ina renta, prestaziuns

Consequenzas
per las entradas

² Funtauna: Missiva dal Cussegl federal dals 27 d'avust 2014 tar l'Iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada»; Fegl uffizial federal 2014 6551, qua 6563 (www.admin.ch > Bundesrecht > Bundesblatt).

socialas u tuttas duas prestaziuns, survegniss almain tuttina bler sco fin ussa: l'entrada da basa plus eventualmain quellas prestaziuns finanzialas da la segirezza sociala che surpassan l'entrada da basa.

Cun l'entrada da basa vul l'iniziativa realisar ina midada radicala: La convivenza, la rolla da l'activitad da gudogn, il martgà da lavur, il sistem economic ed il sistem da la segirezza sociala sa midassan. Co e quant fitg, n'è strusch previsibel. I na dat naginas experientschas cun in'entrada da basa, sco ch'ella vegn pretendida da l'iniziativa, ch'ins pudess transferir sin la Svizra.

Consequenzas
per l'economia
e la societad



Text da votaziun

Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada»

dals 18 da december 2015

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala¹, suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada» ch'è vegnida inoltrada ils 4 d'october 2013², suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 27 d'avust 2014³, concluda:

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 4 d'october 2013 «Per in'entrada da basa nuncundiziunada» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

Art. 110a Entrada da basa nuncundiziunada

¹ La Confederaziun procura per l'introducziun d'ina entrada da basa nuncundiziunada.

² L'entrada da basa nuncundiziunada duai permetter a l'entira populaziun in'existenza en dignitad umana e la participaziun a la vita publica.

³ La lescha regla en spezial la finanziaziun e l'autezza da l'entrada da basa.

Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

¹ CS 101

² Fegl uffizial federal 2013 8661

³ Fegl uffizial federal 2014 6551

Ilis arguments dal comité d'iniziativa

Lavur raschunaivla

In vegl siemi da l'umanitad s'accumplescha: Roboters fan adina dapli lavur per nus. Ussa èsi nosssa incumbensa da furmar la societad uschia, che tuts pon – tras la revoluziun digitala – manar ina vita en dignitad: Dapli activitads raschunaivlas ed autonomas èn pussaivlas.

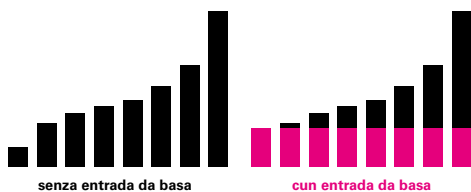
Economia per ils umans

La Svizra è ritga e l'economia productiva. Ma blers umans han tema dal futur. Dapli qualitat da viver fiss pussaivla: L'entrada da basa procura per segirezza e per libertad. L'economia da martgà e la tenuta umanitara s'uneschon: La burocracia vegn reducida e pussibilitescha dapli spiert d'interprendider.

Princip da la finanziaziun

L'entrada da basa n'è betg in'entrada supplementara. L'economia paga ina taxa a la cassa d'entras da basa e profitescha persuerter da custs da salari pli bass: In sistem senza gudogn e perdita, perquai che l'entrada da basa rempiazza per part il salari existent da la singula persuna. Plinavant surpiglia l'entrada da basa la gronda part da las prestaziuns socialas e da las subvenziuns. Las calculaziuns

L'entrada da basa rempiazza ina part da las entradas existentas



dal Cussegl federal èn incumpletas, perquai che quests effects cumpensatorics èn vegnids resguardads memia pauc.

Mo personas che vivan oz sut il minimum d'existenza avessan dapli daners cun l'entrada da basa.

Concepir il futur

Per in futur liberal mettain nus l'uman en il center. Las famiglias profiteschan grazia al fatg ch'ils geniturs han ina pli gronda libertad da decider. A blers para l'idea anc in'utopia, sco ina giada er l'AVS ed il dretg da votar da las dunnas. L'entrada da basa nuncundiziunada è dentant gist l'element stabil entaifer las midadas rasantas. Dir GEA a l'entrada da basa vul dir che **nus concepim sezs il futur.**

Ulteriuras infurmaziuns sin
www.bedingungslos.ch; www.grundeinkommen.ch

Ilis arguments dal Cussegl federal

Il Cussegl federal renconuscha il giavisch da permetter a l'entira populaziun in'existenza en dignitad e la participaziun a la vita publica. In'entrada da basa nuncundiziunada è però la faussa via. Ella avess consequenzas negativas radicalas per l'economia publica da la Svizra e per il sistem da la segirezza sociala. Il Cussegl federal refusa il project oravant tut per ils suandants motifs:

Tenor l'avis dal Cussegl federal indebliss l'entrada da basa cleramain l'economia svizra. Per persunas che gudognan main u pauc dapli che l'entrada da basa (p.ex. perquai ch'ellas lavuran a temp parzial u en il sector da salaris bass), na valessi finanzialmain betg u strusch pli la paina d'avair in'activitad da gudogn. Uschia perdess l'economia forzas da lavur e persunal spezialisà. Ins stuess temair che las interpresas transferissan lur activitads da produenziun e da servetsch a l'exteriur. A medem temp s'augmentass la lavur illegala. La finala fiss l'entrada da basa in stimol per persunas da blers pajais – en spezial per persunas cun salaris bass – d'immigrar en Svizra.

La piazza economica
vegniss indeblida

Cunquai che l'occupaziun e la prestaziun economica sa reducissan, avess il stadi main entradas da taglia. Per consequenza stessan a disposiziun main daners per exempel per las ovras socialas, per il traffic, per la furmaziun, per l'armada, per l'agricultura u per l'ambient.

Pli paucs meds
finanzials per las
incumbensas dal stadi

En vista a questas cundiziuns fiss er la finanziaziun da l'entrada da basa difficila. Sch'ins quinta cun las cifras da l'onn 2012, mancan var 25 milliardas francs per la finanziaziun.¹ Questa largia stuess vegnir serrada tras gronds respargns u tras augments considerabels da taglia. Tenor il Cussegl federal n'è quai betg acceptabel.

Gronda largia tar la finanziaziun da l'entrada da basa

L'entrada da basa nuncundiziunada po bain substituir ina part da las prestaziuns finanzialas da la segirezza sociala. Bleras persunas dovran dentant sustegn finanziaial che surpasa l'entrada da basa proponida (p.ex. en cas d'in grond basegn da tgira). Bliers dovran er cussegliaziun ed accumulament professiunal (p.ex. tar l'integraziun professiunala u sociala) sco er meds auxiliars (p.ex. ina sutga cun rodas). Pia er cun l'entrada da basa stuess il sistem actual da la segirezza sociala vegnir mantegnì per gronda part e coordinà cun quella.

Nagina substituziun dal sistem da la segirezza sociala

Il Cussegl federal beneventa la discussiun davart la valur e davart la concepziun futura da la lavur. El prenda per mauns activamain sfidas sco la tecnisaziun creschenta dal mund da lavur u la midada demografica. D'introducì in l'entrada da basa considerescha el dentant sco experiment memia ristgà. Ina tala periclitass il success economic e las prestaziuns socialas da la Svizra.

Ristga memia gronda

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada».

¹ Funtauna: Missiva dal Cussegl federal dals 27 d'avust 2014 tar l'Iniziativa dal pievel «Per in'entrada da basa nuncundiziunada»; Fegl uffizial federal 2014 6551, qua 6563 (www.admin.ch > Bundesrecht > Bundesblatt).

Iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic»

La dumonda da votaziun è:

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic»?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 123 cunter 66 vuschs e 5 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 32 cunter 4 vuschs e 9 abstenziuns.

Il pli impurtant en furma concisa

La Confederaziun dovra la mesadad da la taglia sin carburants per incumbensas che stattan en connex cun il traffic sin via. La segunda mesadad vegn pajada per las autras incumbensas da la Confederaziun. Ensemen cun il supplement da taglia sin ielis minerals ed ensemen cun ils retgavs da la vignetta d'autostrada stattan 3,7 milliardas francs a disposiziun per incumbensas en connex cun il traffic sin via.¹ Quai è in dals posts d'expensas ils pli gronds da la Confederaziun.

Situaziun da partenza

Perquai ch'ils autos dovran adina damain carburant, datti damain entradas fiscalas. En la finanziaziun da las vias sa mussa pia ina stretga. Per evitar questa stretga pretenda l'iniziativa da duvrar tut il retgav da la taglia sin carburants per il traffic sin via – pia er quella mesadad che stat oz a disposiziun als auters secturs da la Confederaziun.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament èn cunter l'iniziativa. La redistribuziun d'annualmain circa 1,5 milliardas francs en il sector da las vias stuess vegnir cumpensada cun taglias pli autas u cun in program da spargn rigurus. Pertutgads da las reducziuns fissan probablmain la furmaziun, l'agricultura, l'armada, il traffic public, dentant er bleras autras incumbensas federalas. Cun il project per crear in fond per las vias naziunales e per il traffic d'aglomeraziun (NAF) ha il Cussegl federal preschentà in meglier concept. Quest fond garantisce l'ulterieur svilup da las vias naziunales senza spustar simpla-main il problem da finanziaziun sin autras incumbensas da la Confederaziun.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

¹ Quint statal da la Confederaziun svizra per l'onn 2014, tom 3, p. 93 (www.evf.admin.ch > Dokumentation > Finanzberichterstattung > Staatsrechnungen).

Il project da votaziun en detagl

Sin carburants per vehichels (benzin, diesel e. u. v.) vegn incassada gia dapi adina ina taxa en Svizra. L'emprim era questa taxa – numnada quella giada «dazi da benzin» – ensemen cun las ulteriuras entradas da duana destinada cumplainamain per la cassa federala generala. Ella serviva pia a financiar tut las incumbensas da la Confederaziun.

Il «dazi da benzin» gieva oriundamain dal tuttafatg a favur da la cassa federala generala

L'onn 1958 èsi vegnì fixà en la Constituziun ch'ina part dal «dazi da benzin» – l'actuala taglia sin carburants – dastgia vegnir duvrada mo per incumbensas en connex cun il traffic sin via (uschenumnada destinaziun fixa). Dapi l'onn 1983 importa questa part 50 pertschient. Ella munta oz a circa 1,5 milliardas francs.

Destinaziun fixa d'ina part dapi l'onn 1958

L'iniziativa pretenda ch'en il futur na survegnia betg mo la mesadad, mabain l'entir retgav da la taglia sin carburants ina destinaziun fixa. Cun midar questa clav da finanziaziun stessan a disposiziun per incumbensas en il traffic sin via annualmain circa 1,5 milliardas francs dapli che oz: Ils meds finansials reservads per questas incumbensas vegnissan augmentads en ina giada da 3,7 a circa 5,2 milliardas francs.

L'iniziativa vul ina cumpletta destinaziun fixa da la taglia sin ielis minerals

Ils circa 1,5 milliardas francs duain vegnir duvrads tenor l'iniziativa principalmain per construir, per gestir e per mantegnair las vias nazionalas sco er per contribuziuns a las grevezzas stradalas dals chantuns. Ina fitg pitschna part da quest import, numnadamain circa 20 milliuns francs, giess a favur dal traffic aviatic. Per tut las autras incumbensas stessan a disposiziun a la Confederaziun annualmain circa 1,5 milliardas francs pli pauc. Ils meds finansials mancants stuessan vegnir cumpensads cun taglias pli autas u cun in program da spargn. Da las mesiras da spargn fissan per-

Dapli meds finansials per las vias nazionalas e damain per autras incumbensas

tutgads – ultra da bleras autras incumbensas da la Confederaziun – probablmain er l'agricultura, la furmaziun, l'armada ed il traffic public. Ils meds finanzials ch'èn previs en la planisaziun da finanzas per questas incumbensas stuessan vegnir scursanids en media fin 6 pertschient.

L'iniziativa vul prescriber en la Constituziun ch'il retgav net da la taglia sin carburants e da la taxa da las vias naziunalas dastgia vegnir duvrà «exclusivamain» per il traffic sin via. Quai stat en cuntradicziun cun la disposiziun costituziunala davart la finanziaziun ed amplificaziun da l'infrastructura da viafier (FAIV): Il pievel ed ils chantuns avevan concludì l'onn 2014 ch'i vegnian pajads durant in temp transitoric annualmain fin 310 milliuns francs da la taglia sin ielis minerals en il fond per l'infrastructura da viafier. I n'è betg cler, tge consequenzas che quai avess per questa disposiziun, sche l'iniziativa «Per ina finanziaziun gista dal traffic» vegniss acceptada. En sia missiva aveva il Cussegl federal defendì l'opiniun ch'il diever dals meds finanzials da la taglia sin ielis minerals per l'infrastructura da viafier restia pussaivel¹ e ch'i saja chaussa dal parlament da sclerir definitivamain questa dumonda.

Cuntradicziun
a la finanziaziun
da la viafier

¹ Missiva dal Cussegl federal tar l'iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic» dals 19 da november 2014; Fegl uffizial federal **2014** 9619, qua 9634 (www.admin.ch > Bundesrecht > Bundesblatt).



Text da votaziun

Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic»

dals 19 da zercladur 2015

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala¹,
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic»
ch'è vegnida inoltrada ils 10 da mars 2014²,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 19 da november 2014³,
concluda:

Art. 1

¹ L'iniziativa dal pievel dals 10 da mars 2014 «Per ina finanziaziun gista dal traffic»
è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

² L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

Art. 86 al. 2^{bis} (nov), 3, 3^{bis} frasa introductiva, 4, 5 (nov) e 6 (nov)

^{2bis} Ella dovra il retgav net da la taglia da consum sin tut ils carburants, cun excepziun dals carburants d'aviatica, sco er il retgav net da las taxas per las vias naziunalas exclusivamain per las suandantas incumbensas ed expensas en connex cun il traffic sin via:

- a. la construcziun, il mantegniment ed il manaschi da las vias naziunalas;
- b. las mesiras per promover il traffic cumbinà ed il transport da vehichels a motor accumpagnads;
- c. las mesiras per meglierar l'infrastructura da traffic en las citads ed en las aglomeraziuns;
- d. las contribuziuns als custs per las vias principalas;
- e. las contribuziuns per ovras da protecziun cunter forzas da la natira e per mesiras da la protecziun da l'ambient e da la cuntrada che daventan necessarias pervia dal traffic sin via;
- f. las contribuziuns generalas als custs dals chantuns per vias ch'èn avertas per il traffic da vehichels a motor;

¹ CS 101

² Fegl uffizial federal 2014 3141

³ Fegl uffizial federal 2014 9619



- g. las contribuziuns als chantuns senza vias naziunalas per la construcziun, il mantegniment ed il manaschi da las vias chantunalas.

³ *aboli*

^{3bis} Ella dovra il retgav net da la taglia da consum sin ils carburants d'aviatica per las suandantas incumbensas ed expensas en connex cun il traffic aviatic:

⁴ L'introducziun u l'augment da taglias u taxas en il sector dal traffic sin via è sutta-mess al referendum facultativ tenor l'artitgel 141.

⁵ Sche quests meds na tanschan betg per las incumbensas e per las expensas en connex cun il traffic sin via u cun il traffic aviatic, incassescha la Confederaziun sin ils carburants respectivs in supplement tar la taglia da consum.

⁶ Igl è scumandà da duvrar il retgav net tenor ils alineas 2^{bis} e 3^{bis} sco er il retgav net dal supplement tar la taglia da consum tenor l'alinea 5 per in auter intent.

Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

Ils arguments dal comité d'iniziativa

En las citads ed aglomeraziuns tutga il star en colonna adina pli savens tar il mintgadi. Dapi l'onn 2008 è il dumber da las uras ch'ins stat en colonna sa dublegià. Il traffic s'augmenta cuntinuadamain. La surchargia da la rait da vias custa summas giganticas per ils pajataglias e per l'economia.

Basta cun colonnas dad autos

Per evitar stagnaziuns dal traffic sco er per distgargiar las citads ed ils vitgs dal traffic dovri investiziuns en l'infrastructura da vias. Differents projects èn avant maun che stuessan vegnir realisads urgentamain. Tuttina tira la politica ils frains: Per las vias manchian ils daners. A Berna vegn discutà l'augment dal pretsch da benzin e da la vignetta d'autostrada. L'iniziativa per ina finanziaziun gista dal traffic vul impedir quai. I na dovra betg novas taglias, ils daners èn avant maun. Els ston mo vegnir investids correctamain!

Ils daners da las vias tutgan a las vias

Gia oz pajan ils utilisaders da las vias var 9 milliardas francs taglias e taxas tras la taglia sin carburants, la taglia sin vehichels, la vignetta d'autostrada, la taglia sin la plivalur u la TTPDP. Mo 30 % da quels vegnan duvrads per il mantegniment e la construcziun da vias. Il rest sfundra en la cassa federala. Ina gronda part da las taxas da vias vegn pia utilisada per in auter intent che quel previs. Quai vul midar l'iniziativa: En il futur duain tut ils retgavs da la taxa sin carburants vegnir duvrads per l'infrastructura da vias. Per onn fissan quai supplementarmain var 1,5 milliardas francs.

Vegnir vinavant

Las vias èn indispensablas per il transport. Passa 70 pertschient dal traffic da personas e 60 pertschient dal traffic da rauba sa splegan sin via. Tut ils participants dal traffic èn dependents d'in traffic fluid e da vias segiras. Er ils chantuns e las vischnancas profiteschan da l'iniziativa. Els survegnan dapli daners per las vias.

Ulteriuras infurmaziuns sin

www.faire-verkehrsfinanzierung.ch; www.milchkuh-initiative.ch

Ilis arguments dal Cussegl federal

Il mantegniment e l'amplificaziun da la rait da vias naziunalas ston restar garantids. Il Cussegl federal resguarda la midada proponida per la finanziaziun da las vias dentant sco fallida e sco dischequilibrada. Ilis problems da finanziaziun da la via na dastgan betg vegnir schliads unilateralmain sin donn e cust d'autras incumbensas federalas. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motifs:

L'iniziativa vul far pervegnir l'entir retgav da la taglia sin ielis minerals al sector da las vias; a la Confederaziun mancassan uschia annualmain per sias autras incumbensas circa 1,5 milliardas francs. Questa perdita stuess vegnir cumpensada cun entradas supplementaras u cun mesiras da spargn. Perquai ch'i fiss nunrealistic d'augmentar las taglias il proxim temp, fissan reduziuns rigurusas da las prestaziuns inevitablas. Ellas pertutgassan incumbensas centralas: Las investiziuns en la furmaziun ed en la perscrutaziun daventassan pli debblas; ils pajaments directs als purs stuessan vegnir reducids; per l'armada, per proteger ils cunfins e per bleras autras incumbensas da la Confederaziun, tranter quellas er las contribuziuns als chantuns, stessan medemamain a disposiziun damain meds finansials. Perquai che l'iniziativa entrass en vigur gia il di da la votaziun, stuessan las mesiras da spargn vegnir realisadas fitg svelt.

Mesiras da spargn
rigurusas
fissan necessarias

L'iniziativa avess ultra da quai in dischavantatg per il traffic public: Er qua fissi da spargnar milliuns. Ultra da quai metta il text da l'iniziativa en dumonda il concept da finanziaziun per l'amplificaziun da l'infrastructura da viafier (FAIV) ch'è gist vegni concludì dal pievel e dals chantuns. La finala renda l'iniziativa l'ir cun auto adina pli bunmartgà en cumparegliaziun cun l'ir cun tren e cun bus. Quai po avair per consequenza ch'il traffic vegn puspè spustà enavos sin la via e chaschunar colonnas supplementaras dad autos, particularmain en citads ed en aglomeraziuns.

Indebliment dal
traffic public

Il comité d'iniziativa pretenda che las taxas da vias importian 9 milliardas francs e vegnian duvradas per gronda part per in auter intent. Quest quint è contestà, perquai ch'el include er la taglia sin la plivalur sin autos e sin carburants. La taglia sin la plivalur n'è dentant betg ina taxa da vias e na pervegn nagliur directamain a las persunas suttamessas a la taglia. Discutabla è er la decleraziun ch'ils automobilists stoppian pajar adina dapli. La taglia sin ielis minerals è vegnida augmentada l'ultima giada l'onn 1993, il supplement da taglia sin ielis minerals l'onn 1974.

Quints contestads

L'iniziativa discorra d'ina finanziaziun dal traffic «gista». Fatg èsi però che quella va exclusivamain sin donn e cust d'autras prestaziuns da la Confederaziun. Il Cussegl federal na considerescha questa midada d'in sistem da finanziaziun, ch'è sa cumprovà, betg sco soluziun gista. El ha suttamess al departament in meglia concept, numnadamain il project da crear in fond per il traffic d'aglomeraziun e las vias naziunalas (NAF).¹ Er questa proposta cuntegna meds finansials supplementars per las vias naziunalas: Per l'ina duain ils automobilists sco er ils motociclists prestar ina contribuziun moderada, per l'autra vegn il fond spisgentà cun annualmain circa 400 milliuns francs or da la cassa federala. Quai è gist ed equilibrà.

Project dal Cussegl federal:
gist ed equilibrà

Per tut quests motifs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per ina finanziaziun gista dal traffic».

¹ Funtauna: Missiva dal Cussegl federal dals 18 da favrer 2015 areguard la creaziun d'in fond per las vias naziunalas ed il traffic d'aglomeraziun, la sanaziun finanziaria ed il program da svilup strategic per la vias naziunalas (Missiva NAF); Fegl uffizial federal 2015 2065 (www.admin.ch > Bundesrecht > Bundesblatt).

Midada da la Lescha federala davart la reproducziun cun assistenza medicala (Lescha davart la medischna da reproducziun, LRAM)

La dumonda da votaziun è:

Vulais Vus acceptar la midada dals 12 da december 2014 da la Lescha federala davart la reproducziun cun assistenza medicala (**Lescha davart la medischna da reproducziun, LRAM**)?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la midada da la Lescha davart la medischna da reproducziun.

Il Cussegl naziunal ha acceptà il project cun 123 cunter 66 vuschs e 5 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 26 cunter 10 vuschs e 9 abstenziuns.

Il pli impurtant en furma concisa

Il zercladur 2015 han las votantas ed ils votants svizzers acceptà cun ina clera maiortad ina midada constituziunala pertutgant la diagnostica da preimplantaziun (DPI).¹ Cun quai è vegnida creada la premissa per la realisaziun da la DPI en Svizra. La DPI permetta d'analisar geneticamain in embrio ch'è sa sviluppà suenter ina fructificaziun artificizala, avant ch'el vegn implantà en la madra da la dunna. La Lescha davart la medischina da reproducziun (LRAM) vertenta scumonda anc la DPI. La midada da la lescha abolescha il scumond e regla la realisaziun concreta da la DPI.

Situaziun da partenza

Cunter la midada da la Lescha davart la medischina da reproducziun èsi vegnì fatg in referendum. Per ils adversaris van las novas disposiziuns memia lunsch. Els teman cunzunt in'extensiun d'analisis geneticas vi d'embrios umans che n'èn eticamain betg responsablas.

Pertge il referendum?

La midada da la LRAM permetta ina DPI mo a pèrs che han grevas malsognas ereditaras u che na pon survegnir nagins uffants sin via natirala. Per tractament dastgan vegnir svilup pads maximalmain 12 embrios. Ils embrios che na vegnan betg implantads immediatamain pon vegnir schelentads per in tractament posteriur. Per tut ils auters pèrs resta la DPI scumandada. Quest scumond vala er per ulteriuras applicaziuns sco per eruir la schlattaina u tshertas caracteristicas dal corp, p.ex. la colur dals egls.

Davart tge vegni votà?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la midada da lescha. Els vulessan pussibilitar als pèrs pertutgads la DPI en Svizra a bunas cundiziuns.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

¹ Conclus federal dals 12 da december 2014 davart la midada da l'artitgel constituziunal concernent la medischina da reproducziun e la tecnologia da gens sin il sector uman. Il conclus federal è vegnì acceptà dal pievel cun 1377613 gea (61,9%) cunter 846865 na (38,1%) e dals chantuns cun 17 entiras e 3 mesas vuschs dals chantuns cunter 3 entiras e 3 mesas vuschs dals chantuns; CULF 2015 2887 (www.admin.ch > Bundesrecht > Amtliche Sammlung).

Il project da votaziun en detagl

Cun la midada qua avant maun da la Lescha davart la medischna da reproducziun (LRAM) vegn la diagnostica da preimplantaziun (DPI) ch'è oz scumandada, admissa en Svizra sut premissas severas. La lescha concretisescha l'artitgel costituziunal ch'il pievel ed ils chantuns han acceptà cleramain il zercladur 2015. El permetta l'analisi genetica d'embrios ch'èn sa sviluppads suenter ina fructificaziun artificziala, en ils suandants dus cas:

Admetter la diagnostica da preimplantaziun (DPI)

Per l'ina pon pèrs che han grevas malsognas ereditaras laschar analisar, sch'ils embrios han er questa malsogna. Uschia po vegnir selecziunà in embrio che n'ha nagin defect genetic correspondent, ed implantà en la madra da la dunna. Quai permetta a quests pèrs da survegnir uffants che n'han betg la greva malsogna ereditara.

Evitar da transmetter ina greva malsogna ereditara

Per l'autra dastgan pèrs che na pon survegnir nagins uffants sin via natirala, far diever da la DPI. Bliers da quests pèrs han gia gè pliras spersas. Tar quests pèrs pon ils embrios, ch'èn vegnids generads tras ina fructificaziun artificziala, vegnir analisads tenor tschertas caracteristicas geneticas, e quel embrio che ha bunas schanzas da sa sviluppar, po vegnir selecziunà. La finamira è quella ch'i na dettia sche pussaivel naginas cumplaziuns durant la gravidanza e che la dunna na perdia betg l'uffant che n'è anc betg naschì.

Evitar cumplaziuns durant la gravidanza

Tut las autras analisas d'embrios restan scumandadas: Er suenter la midada da la Lescha davart la medischna da reproducziun na dastgan embrios betg vegnir selecziunads sin fundament da lur schlattaina u d'autras caracteristicas dal corp, sco la color dals eglis. Medemamain resti scumandà da selecziunar in embrio sistematicamain cun l'intent ch'el possa servir pli tard sco uschenumnà pop salvader e donatur da cellas da basa per in fragliun fitg malsaun.

Nagina selecziun tenor schlattaina u tenor autras caracteristicas

Mintga pèr pertutgà decida libramain, sch'el vul laschar far ina DPI. La media u il medi sto infurmar e cussegljar il pèr da maniera cumpletta e detagliada. Qua sa tracti tant da dumondas medicinalas, p. ex. la probabilitad da l'erupziun da la greva malsogna ereditara, sco er da dumondas pertutgond la situaziun individuala, p. ex. l'organisaziun da la vita cun in uffant grevamain malsaun. La DPI na vegn betg pajada da l'assicuranza obligatorica per la tgira da personas malsaunas. Ils pèrs ston surpigliar sezs ils custs.

Libra decisiun
sunter ina
cussegliaziun
detagliada

Cun la LRAM vertenta dastgan vegnir sviluppads durant in ciclus da tractament maximalmain 3 embryos. Quels ston vegnir implantads immediatamain a la dunna. Sche la midada da la lescha entra en vigur, dastgan vegnir sviluppads maximalmain 12 embryos. Ultra da quai dastga la media u il medi selecziunar in unic embryo e l'implantar en la madra. Ils embryos che na vegnan betg implantads dastgan vegnir tegnids en salv en vista ad in ulteriur tractament. Sin questa moda po vegnir reduci il dumber da las gravidanzas da schumellins e da trimellins e pia er la ristga per la sanadad da la mamma e da l'uffant.

Damain ristgas per
mamma ed uffant

Pèrs che han grevas malsognas ereditaras savessan cun gronda probabilitad grazia a la DPI gia avant la gravidanza che lur uffant na vegn betg a patir da questa malsogna. Oz dastgan vegnir fatgas las analisas necessarias pir durant la gravidanza, e quai en il rom da las analisas prenatalas (diagnostica prenatala). Quai ha per consequenza che pèrs pertutgads ston decider, sch'i dat indizis d'ina malsogna ereditara, sch'els vulan interromper la gravidanza u betg. Questa greva decisiun pon els per regla sa spargnar tras la DPI.

L'analisa, sch'i
dat malsognas
ereditaras, po vegnir
fatga pli baud

La DPI è ina procedura medicinala ch'è sa cumprovada dapi passa 20 onns. En blers pajais da l'Europa, sco p. ex. en Spagna, en Belgia u en ils Pajais Bass è la DPI permessa gia dapi onns. La midada da la lescha permetta da far la DPI er en Svizra. Ils pèrs che giavischan in uffant e che sa decidan per in tractament da DPI na stuessan en il futur betg pli ir a l'exteriur per quai.

Pussibilitar la
procedura en Svizra

Sche la midada da la Lescha davart la medischina da reproducziun vegn refusada, restan scumandads en Svizra la DPI sco er il tegnair en salv embryos. I pon vegnir sviluppads vinavant maximalmain 3 embryos per ciclus da tractament.

Tge capita en cas
d'in na?

Ils arguments dals comités da referendum

Comité «Stop a la DPI»

Pertge ch'il comité independent «Stop a la DPI» refusa la lescha:

«Il parlament è daventà in pau giagliard!»*, ha ditg Toni Brunner sco president da la PPS en l'emissiun «Arena» dals 2 d'october 2015 pertutgant la lescha (LRAM). E Christian Levrat, il president da la PS, ha sustegnì quai: «Tenor mes avis va la lescha memia lunsch!»* Er nus schain: La lescha duai turnar al speditur (al parlament) e vegnir adattada a la proposta moderada oriunda dal Cussegl federal. Per quest intent dovri ussa in NA!

La proposta moderada dal Cussegl federal preveveva:	Il parlament è i bler memia lunsch: (Perquai: NA a la selezziun senza cunfins!)
<ul style="list-style-type: none">DPI per 50–100 pèrs cun malsognas ereditaras, q. v. d. tests genetics mo per persunas pertutgadas	<ul style="list-style-type: none">DPI per fin a 6000 pèrs (uschia che plirs 10000 embryos vegnan sfarlattads!)
<ul style="list-style-type: none">scumond da tests da cromosoms	<ul style="list-style-type: none">tests da cromosoms èn admess (uschia ch'ì dat ina selezziun sistematica!)
<ul style="list-style-type: none">8 embryos per ciclus da tractament	<ul style="list-style-type: none">12 embryos (uschia ch'ì resultan dapli embryos danvanz)

Cunter questa proposta dal Cussegl federal n'avessan nus betg fatg in referendum.

Comité «NA a questa LRAM»

Comité «NA a questa LRAM» cun 50 parlamentarias e parlamentaris da la PBD, PCD, PEV, PPS, PS, UDF e dals Verds: La LRAM permetta da selezziunar e da bittar davent embryos producids en il labor, er per pèrs senza grevas malsognas ereditaras. Tgi ha il dretg da dir: «Perquai che ti n'ès betg in top embryo, na dastgas ti betg viver vinavant?» **Quai periclitescha la solidaritad cun umans impedids!** Ils dretgs fundamentals ston valair per tut ils umans, independentamain dal patrimoni genetic. Studis cumprovan schizunt: Er cun la DPI n'han pèrs nunfritgaivels betg meglras schanzas da survegnir in uffant. In «na» permetta ina vasta debatta davart ina lescha ch'è eticamain responsabla. **Perquai: NA a questa lescha eugenica!**

Comité «Diversitad empè da selezziun»

«Diversitad empè da selezziun – Na a la lescha!» pretendan 18 organizaziuns socialas. La vasta selezziun d'embrios n'è betg responsabla sut aspects etics: Lain sustegnair ina clera limitaziun empè da screening.

Ulteriuras infurmaziuns sin

www.pid-stoppen.ch; www.FMedG-Nein.ch; www.vielfalt-statt-selektion.ch

* Translaziun

Ilis arguments dal Cussegl federal

La midada da la Lescha davart la medischina da reproducziun (LRAM) permetta la diagnostica da preimplantaziun (DPI) en Svizra, fixescha però premissas severas per sia realisaziun. Mo pèrs che han ina greva malsogna ereditara u che na pon survegnir nagins uffants sin via natirala dastgan far analisas geneticas d'embrios ch'èn vegnids generads tras ina fructificaziun artificziala. La DPI duai gidar ch'il giavisch da survegnir uffants possia vegnir ademplì malgrà premissas difficilas. Il Cussegl federal sustegna il project en spezial per ils suandants motivs:

Pèrs che han ina greva malsogna ereditara pon oz laschar sclerir pir durant la gravidanza, sche lur uffant vegn er ad esser pertutgà da questa malsogna. Els sa vesan confruntads cun la dumonda, sch'els vulan interromper la gravidanza u betg. Il Cussegl federal ed il parlament als vulessan spargnar questa situaziun difficila. L'admissiun da la DPI permetta a quests pèrs da laschar analisar, sche l'embrio è dispst per questa malsogna avant che l'implantar en la madra. Uschia pon els survegnir in uffant che n'è betg engrevgià cun questa malsogna.

Levgiament per pèrs
en cas da grevas
decisiuns

La DPI po gidar er a pèrs che na pon survegnir nagins uffants sin via natirala. Ella permetta da selecziunar in embrio che ha bunas schanzas da sa sviluppar e da l'implantar en la madra da la dunna. Uschia han quests pèrs meglras schanzas ch'i na dettia naginas cumplaziuns durant la gravidanza.

Gravidanza sche
pussaivel senza
cumplaziuns

La DPI è ina procedura medicinala ch'è sa cumprovada dapi passa 20 onns e ch'è permessa en blers pajais europeics. Sch'il scumond en Svizra vegn abolì, na ston pèrs pertutgads betg pli ir a l'exteriur, mabain pon laschar far il tractament che dura savens plirs mais, qua tar nus.

Evitar in turissem
da DPI

Il Cussegl federal ed il parlament èn s'occupads intensivamain da dumondas eticas pertutgant l'analisi genetica d'embrios. Per mantegnair la dignitad umana e per proteger l'embrio, metta la midada da la lescha stretgs cunfins per la diagnostica da preimplantaziun. Ella permetta da realisar la DPI mo tar pèrs ch'èn en situaziuns difficilas e restrenscha il dumber dals embrios che dastgan vegnir sviluppads durant in tractament. Ultra da quai scumonda ella – cun smanatschar chastis – da selecziunar embrios sin fundament da la schlattaina u d'autras caracteristicas dal corp u da producir in uschenumnà pop salvader che vegniss a servir sco donatur da cellas da basa per in fragliun malsaun.

Admissiun cun
stretgs cunfins

Las finamiras da la diagnostica da preimplantaziun èn quellas d'impedir ch'ina greva malsogna genetica vegnia trasmessa dals geniturs a l'uffant u da pussibilitar ina gravidanza senza cumplaziuns. La gronda part dals impediments n'han betg motivs genetics, mabain autras raschuns. Er en il futur na vegni pia betg a dar ina societad senza impediments. Persunas cun in impediment fan part da nossa societad. Tras sia politica d'impedids procura il Cussegl federal activamain che questas persunas possian sa participar cun ils medems dretgs a la vita sociala.

Promover l'egualitad
e la participaziun
da persunas cun
impediments

Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'approvar la midada da la Lescha davart la medischina da reproducziun.



Text da votaziun

Lescha federala davart la reproducziun cun assistenza medicala (Lescha davart la medischina da reproducziun, LRAM)

Midada dals 12 da december 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 7 da zercladur 2013¹,
concluda:*

I

La Lescha dals 18 da december 1998² davart la medischina da reproducziun vegn midada sco suonda:

Titel

Concerna mo il text franzos.

Ingress emprim lemma

sa basond sin ils artitgels 119 alinea 2 e 122 alinea 1 da la Constituziun federala³,

Art. 3 al. 4 e 5

⁴ Igl è scumandà da duvrar las cellas schermiglias d'ina persuna suenter sia mort. Exceptà è il sperma che deriva da donaturs da sperma.

⁵ Igl è scumandà da duvrar las cellas d'ov impregnadas ed ils embryos *in vitro* suenter la mort d'in dals commembers dal pèr pertutgà.

Art. 5 Premissas d'admissiun da la reproducziun cun assistenza medicala

La reproducziun cun assistenza medicala po vegnir applitgada mo, sche:

- a. ella permetta d'eliminar la sterilitad d'in pèr e sche las autras metodos da tractament han disditg u èn vanas; u
- b. il privel da transmetter ina greva malsogna als descendents na po betg vegnir evità autramain.

¹ Fegl uffizial federal 2013 5853

² CS 810.11

³ CS 101



Lescha davart la medischina da reproducziun. Midada

Art. 5a Analisa dal patrimoni genetic da las cellas schermigliantas e dals embryos *in vitro* e lur selecziun

¹ L'analisa dal patrimoni genetic da las cellas schermigliantas e lur selecziun cun la finamira d'influenzar la schlattaina u autras characteristics da l'uffant èn mo admesas per reconuscher characteristics cromosomicas che pudessan pregiuditgar la capacitad da sa sviluppar dal futur embrio u sch'il privel da transmitter la predisposiziun per ina greva malsogna na po betg vegnir evità autramain. Resalvà resta l'artitgel 22 alinea 4.

² L'analisa dal patrimoni genetic dals embryos *in vitro* e lur selecziun tenor la schlattaina u tenor autras characteristics èn mo admessas, sche:

- a. il privel ch'in embrio che ha ina disposiziun ertaivla per ina greva malsogna sa gnivia en la madra ed na po betg vegnir evità autramain;
- b. igl è probabel che questa greva malsogna prorumpia avant il 50avel onn da vita;
- c. i n'exista nagina terapia efficazia ed utila per cumbatter cunter questa greva malsogna; e
- d. il pèr fa valair en scrit envers il medi ch'il privel tenor litera a n'è betg supportabel per el.

³ L'analisa dal patrimoni genetic dals embryos *in vitro* e lur selecziun tenor la schlattaina u tenor autras characteristics èn ultra da quai admessas per reconuscher las characteristics cromosomicas che pon pregiuditgar la capacitad da sa sviluppar da l'embrio.

Art. 5b Consentiment dal pèr

¹ Ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala po vegnir applitgada mo, sch'il pèr pertutgà ha consentì en scrit suenter ina infurmaziun e cussegliaziun sufficienta. Suenter trais ciclus da tractament senza success sto il pèr puspè dar ses consentiment; ordavant sto el avair gì in temp da ponderaziun adequat.

² Il consentiment en scrit dal pèr è necessari er per reactivar embryos conservads e cellas d'ov impregnadas.

³ Sch'ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala cuntogna la ristga pli gronda d'ina gravidanza da plurellins, dastga il tractament vegnir fatg mo, sch'il pèr accepta er la naschientscha da plurellins.

Art. 6 al. 1 frasa introductiva

¹ Avant che applitgar ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala, sto il medi infurmar sufficientamain il pèr davart:

Art. 6a Obligaziuns supplementaras d'infurmar e da cussegliar

¹ Avant che applitgar ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala ed avant che analisar il patrimoni genetic da cellas schermigliantas u d'embrios *in vitro* ubain avant che selecziunar il sperma che pervegn d'in donatur, per evitar la trans-



missiun d'ina greva malsogna, procura il medi – supplementarmain a l'infurmaziun ed a la cussegliaziun tenor l'artitgel 6 – ch'il pèr survegnia ina cussegliaziun genetica betg directiva e conferida en moda professunala. Il pèr sto vegnir infurmà sufficientamain davart:

- a. la frequenza e la grevezza da la malsogna, la probabilitad da sia erupziun sco er davart ses sintoms;
- b. las mesiras profilacticas e terapeuticas che pon vegnir prendidas cunter questa malsogna;
- c. las pussaivladads da concepìr la vita cun in uffant ch'è pertutgà da questa malsogna;
- d. l'expressiun e la ristga da sbagls en connex cun l'analisa dal patrimoni genetic;
- e. las ristgas che la procedura da reproducziun cun assistenza medicala po avair per ils descendents;
- f. las uniuns da geniturs d'uffants cun impediments, da gruppas d'agid a sasez sco er da posts d'infurmaziun e da cussegliaziun tenor l'artitgel 17 da la Lescha federala dals 8 d'october 2004⁴ davart analisas geneticas tar l'uman (LAGU).

² La cussegliaziun dastga sa referir mo a la situaziun individuala e famigliara dal pèr pertutgà, dentant betg ad interess generals da la societad.

³ La selecciun d'in u da plirs embryos per als transferir en la madra fa il medi suenter in ulteriur discurs da cussegliaziun.

⁴ Ils discurs da cussegliaziun ston vegnir documentads dal medi.

Art. 6b Protecziun e comunicaziun da las datas geneticas

La protecziun e la comunicaziun da las datas geneticas sa drizzan tenor ils artitgels 7 e 19 LAGU⁵.

Art. 7

aboli

Art. 8 Principi

¹ Ina permissiun dal chantun basegna tgi:

- a. che pratitgescha la procedura da reproducziun cun assistenza medicala;
- b. conserva cellas schermigliantas, cellas d'ov impregnadas u embryos *in vitro* u intermediessa sperma che pervegn d'in donatur, senza pratitgar la procedura da reproducziun cun assistenza medicala.

⁴ CS 810.12

⁵ CS 810.12



Lescha davart la medischina da reproducziun. Midada

² Ils labors che fan analisas dal patrimoni genetic en il rom da la procedura da reproducziun cun assistenza medicala tenor l'artitgel 5a dovran ina permissiun tenor l'artitgel 8 alinea 1 LAGU⁶.

³ Per l'inseminaziun cun sperma dal partenari n'èsi betg necessari da dumandar ina permissiun.

Art. 9 al. 1, 2 lit. e e 3

¹ La permissiun tenor l'artitgel 8 alinea 1 litera a vegn concedida mo a medis.

² Quels ston:

- e. garantir che las cellas schermigiantas, las cellas d'ov impregnadas ed ils embryos *in vitro* vegnian conservads tenor il stadi da la scienza e da la pratica.

³ Sch'il patrimoni genetic da las cellas schermigiantas u dals embryos *in vitro* vegn analisà en il rom d'ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala, ston els ultra da quai:

- a. cumprovar ch'els han enconuschientschas suffizientas da la genetica medicinala; e
- b. garantir che la procedura e la collavuraziun cun ils labors participads correspundian al stadi da la scienza e da la pratica.

Art. 10 titel, al. 1 sco er 2 frasa introductiva (concerna mo il text franzos) e lit. c

Conservaziun ed intermediaziun da cellas schermigiantas, da cellas d'ov impregnadas e d'embrios *in vitro*

¹ La permissiun tenor l'artitgel 8 alinea 1 litera b vegn concedida mo a medis.

² Quels ston:

- c. garantir che las cellas schermigiantas, las cellas d'ov impregnadas ed ils embryos *in vitro* vegnian conservads tenor il stadi da la scienza e da la pratica.

Art. 11 al. 1, al. 2 lit. e, 3 e 4

¹ Las persunas che possedan ina permissiun tenor l'artitgel 8 alinea 1 ston preschentar annualmain in rapport a l'autorità chantunala da permissiun davart lur actività.

² Il rapport sto infurmar davart:

- e. la conservaziun e l'utilisaziun da cellas schermigiantas, da cellas d'ov impregnadas e d'embrios *in vitro*;

³ *Concerna mo il text franzos.*

⁴ L'autorità chantunala da permissiun transmitta las datas a l'Uffizi federal da statistica per ch'el las possa evaluar e publitgar.

⁶ CS 810.12



Art. 12 Surveglianza

¹ L'autorità da permissiun controlla, che:

- a. las premissas per conceder la permissiun sajan dadas;
- b. las obligaziuns sco er eventualas cundiziuns vegnian observadas.

² L'autorità da permissiun fa inspeziuns e po entrar per quest intent en bains immobgliars, en interpresas ed en locals. Sin pretensiun sto il titular da la permissiun furnir gratuitamain a l'autorità da permissiun las infurmaziuns ed ils documents necessaris sco er tut ils auters sustegn.

³ L'autorità da permissiun po prender tut las mesiras ch'èn necessarias per exequir questa lescha. En spezial po ella – en cas da grevas cuntravenziuns cunter questa lescha – scumandar il diever da locals u d'installaziuns, serrar interpresas e sistir u revocar permissiuns.

⁴ Il Cussegl federal po delegar incumbensas executivas, particularmain incumbensas da controlla, ad organizaziuns ed a persunas dal dretg public u privat. El procura per la remuneraziun da las incumbensas delegadas.

Titel da classificaziun avant l'art. 14a

2a. secziun: Evaluaziun

Art. 14a

¹ L'Uffizi federal da sanadad publica (UFSP) procura che las consequenzas da quellas disposiziuns da questa lescha che pertutgan l'analisa dal patrimoni genetic d'embrios *in vitro* e lur selezziun, vegnian evaluadas.

² L'evaluaziun pertutga en spezial:

- a. la concordanza da las indicaziuns per proceduras da reproducziun cun assistenza medicala che cumpiglian l'analisa dal patrimoni genetic d'embrios per evitar la transmissiun da la disposiziun per ina greva malsogna, tenor l'artitgel 11 alinea 2 litera b per l'ina, las premissas d'admissiun tenor l'artitgel 5a al 2 per l'autra;
- b. la retschertga dal dumber da pèrs e da proceduras da reproducziun cun assistenza medicala realisadas sco er lur resultats;
- c. ils process d'execuziun e da surveglianza;
- d. las consequenzas per la societad.

³ Sin dumonda ston ils titulars d'ina permissiun tenor l'artitgel 8 alinea 1 metter a disposiziun al UFSP ed a las persunas incumbensadas da far l'evaluaziun, las datas en furma anonimizada ch'èn necessarias per l'evaluaziun.

⁴ Suenter che l'evaluaziun è terminada preschenta il Departament federal da l'intern in rapport al Cussegl federal e fa propostas per l'ulteriur proceder.



Lescha davart la medischina da reproducziun. Midada

Art. 15 al. 1

¹ Las cellas schermigliantas dastgan vegnir conservadas mo cun il consentiment en scrit da quella persuna, da la quala ellas derivan, e maximalmain durant 5 onns. Sin dumonda da questa persuna vegn prolungà il termin da conservaziun per maximalmain 5 onns.

Art. 16 titel, al. 1 frasa introductiva e lit. a sco er al. 2, 4 e 5

Conservaziun da cellas d'ov impregnadas e d'embrios *in vitro*

¹ Cellas d'ov impregnadas ed embrios *in vitro* dastgan vegnir conservads mo, sche:

a. il pèr pertutgà dat ses consentiment en scrit; e

² La durada da la conservaziun è limitada a 5 onns. Sin dumonda dal pèr pertutgà vegn ella prolungada per maximalmain 5 onns.

⁴ En cas d'ina revocaziun dal consentiment e cur ch'il termin da conservaziun è scadi ston las cellas d'ov impregnadas ed ils embrios *in vitro* vegnir destruids immediatamain. Resalvadas restan las disposiziuns da la Lescha davart las cellas da basa dals 19 da december 2003⁷.

⁵ *aboli*

Art. 17 al. 1 e 3

¹ Durant in ciclus da tractament dastgan vegnir svilupadas ordaifer il corp da la dunna maximalmain tantas cellas d'ov umanas fin al stadi d'in embrio, sco ch'i è necessarias per la reproducziun cun assistenza medicala u per l'analisa dal patrimoni genetic dals embrios; maximalmain dastgan quai dentant esser 12.

³ *aboli*

Art. 29 Produccziun abusiva d'embrios

¹ Tgi che producescha tras impregnaziun in embrio cun l'intenziun da duvrar u da laschar duvrar quel per in auter intent che quel d'inducir u da permetter d'inducir ina gravidanza, vegn chastià cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² Medemamain vegn chastià tgi che conserva ina cella d'ov impregnada u in embrio *in vitro* cun l'intenziun da duvrar u da laschar duvrar quella u quel per in auter intent che quel d'inducir u da permetter d'inducir ina gravidanza.

Art. 30 al. 1 e 2

¹ Tgi che lascha sviluppar in embrio ordaifer il corp da la dunna suror il termin, entaifer il qual igl è anc pussaivel d'al laschar sa gnivar en la madra, vegn chastià cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² *Concerna mo il text franzos.*

⁷ CS 810.31



Art. 31 al. 1 e 2

¹ Tgi che applitgescha ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala tar ina mamma da substituziun, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² *Concerna mo il text franzos.*

Art. 32 Abus da schermenza

¹ Tgi che effectuescha ina impregnaziun u in ulteriur svilup fin al stadi d'in embrio cun schermenza ch'è vegnida prelevada d'in embrio u d'in fetus, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² Tgi che alienescha u acquista per daners schermenza umana u products d'embrios u da fetus, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

³ Sch'il delinquent agescha professiunalmain, vegn el chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar. Cun il chasti da detenziun sto vegnir collià er in chasti pecuniar.

Art. 33 Analisa e selezziun dal patrimoni genetic da las cellas schermiglias e dals embrios *in vitro*

Tgi che analysescha – tar proceduras da reproducziun cun assistenza medicala – il patrimoni genetic da cellas schermiglias u d'embrios *in vitro* e las u als selezziunescha tenor lur schlattaina u tenor autras caracteristicas, senza che quai gidia a surmuntar la sterilitad u ad impedir la disposiziun dals descendents per ina greva malogna, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

Art. 34 Agir senza consentiment u senza permissiun

¹ Tgi che applitgescha ina procedura da reproducziun cun assistenza medicala senza il consentiment da la persuna, da la quala derivan las cellas schermiglias, u dal pèr pertutgà, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² Medemamain vegn chastia, tgi che – senza permissiun u sin fundament d'ina permissiun cuntanschida tras faussas indicaziuns – applitgescha proceduras da reproducziun cun assistenza medicala, conserva u intermediatescha cellas schermiglias, cellas d'ov impregnadas u embrios *in vitro* u procura per analisis dal patrimoni genetic d'embrios *in vitro*.

Art. 35 al. 1 e 2

¹ Tgi che modifitgescha il patrimoni genetic d'ina cella schermiglianta u d'ina cella embrionala umana, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² *Concerna mo il text franzos.*



Lescha davart la medischina da reproducziun. Midada

Art. 36 al. 1 e 2

¹ Tgi che creescha in clon, ina schimera u in ibrid, vegn chastià cun in chasti da detenziun fin a 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² *Concerna mo il text franzos.*

Art. 37 frasa introductiva e lit. b, b^{bis} ed e

Cun ina multa fin a 100 000 francs vegn chastià, tgi che intenziunadamain:

- b. dovra cellas schermigliantas che derivan d'ina persuna defuncta, danor sch'i sa tracta da sperma d'in donatur da sperma mort;
- b^{bis}. dovra cellas d'ov impregnadas u embryos *in vitro* che derivan d'in pèr, dal qual in dals commembers è mort;
- e. *aboli*

Art. 43a Disposiziun transitorica tar la midada dals 12 da december 2014

Il rapport d'evaluaziun e las propostas tenor l'artitgel 14a alinea 4 vegnan preschentads al Cussegl federal per l'emprima giada il pli tard 5 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 12 da december 2014.

II

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Ella vegn publicgada en il Fegl uffizial federal suenter ch'il⁸ conclus federal dals 12 da december 2014 davart la midada da l'artitgel costituziunal concernent la medischina da reproducziun e la tecnologia da gens sin il sectur uman è vegni acceptà⁹ dal pievel e dals chantuns.

³ Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

⁸ Questa midada da la costituziun è vegnida acceptada dal pievel e dals chantuns ils 14 da zercladur 2015 (Fegl uffizial federal 2015 6313).

⁹ CULF 2015 2887

Midada da la Lescha d'asil (LAsil)

La dumonda da votaziun è:

Vulais Vus acceptar la midada dals 25 da settember 2015 da la **Lescha d'asil** (LAsil)?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la midada da la Lescha d'asil.

Il Cussegl naziunal ha acceptà il project cun 138 cunter 55 vuschs ed 1 abstenziun, il Cussegl dals chantuns cun 35 cunter 5 vuschs e 3 abstenziuns.

Il pli impurtant en furma concisa

Lungas proceduras d'asil chaschunan blera lavur e gronds custs. Ellas engrevgeschan ils chantuns e las vischnancas, ed ils requirents d'asil vivan savens onns a la lunga en intschertezza. Quai è per tuts ina situaziun nuncuntentaivla. Las midadas da la Lescha d'asil han perquai l'intent d'accelerar las proceduras d'asil.

Situaziun da partenza

Ina politica d'asil effizienta, consequenta ed a medem temp gista permetta sveltas proceduras d'asil. En cunvegrientscha cun ils chantuns sco er cun l'Uniun da las citads svizras e cun l'Associazion da las vischnancas svizras ha la Confederaziun perquai elavurà in project per accelerar las proceduras d'asil. La gronda part da las proceduras duai vegnir terminada entaifer maximalmain 140 dis en ils centers da la Confederaziun.

Proceduras en
ils centers da
la Confederaziun

Da princip ha il pievel acceptà gia il zercladur 2013 cleramain las proceduras d'asil acceleradas. Plinavant è el s'exprimi a favur d'ina fasa da test per examinar las proceduras acceleradas. Quai è capità en il fratemp: Las experientschas en il manaschi da test a Turitg èn positivas. Evaluaziuns d'experts independents mussan che las dumondas pon vegnir liquidadas marcantamain pli svelt e che la quota da recurs è bassa malgrà quai.

In cler «gea»
gia l'onn 2013

Cunter l'acceleraziun da las proceduras d'asil èsi vegnì fatg in referendum. Ils adversaris crititgeschan cunzunt la proteziun giuridica gratuita sco er la procedura da permissiun simplifitgada per avrir centers da la Confederaziun.

Referendum

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar las midadas da la Lescha d'asil. Proceduras d'asil sveltas èn la clav per ina politica d'asil consequenta, ma er gista: Umans ch'èn en privel da mort u che vegnan d'in territori da guerra survegnan protecziun. Tgi che na dovra nagina protecziun, sto puspè bandunar noss pajais. Tras la revisiun per l'acceleraziun da las proceduras d'asil vegn rinforzà quest princip.

Puntg da vista
dal Cussegl federal
e dal parlament

Il project da votaziun en detagl

La refurma fundamentala dal sector d'asil vegn ad accelerar marcantamain las proceduras d'asil. Cun las pussaivladads legalas actualas èsi gia vegnì fatg bler per concepir las proceduras d'asil da maniera pli effizienta. Per in'acceleraziun supplementara dovri dentant ina midada cumplexsiva da la Lescha d'asil.

Pertge questa refurma?

Proceduras acceleradas permettian terminis curts. A medem temp duain las proceduras vegnir realisadas en moda correcta e gista observond il stadi da dretg. Per garantir quai survegnan ils requirents d'asil gia a partir da l'emprim di la cussegliaziun e la represchentanza legala necessaria. Uschia èn els infurmads meglier davart lur schanzas e davart lur obligaziuns en la procedura. En il manaschi da test a Turitg constateschan ins ch'ils requirents d'asil acceptan qua tras er meglier decisions negativas e ch'els inoltreschan damain recurs. La protecziun giuridica è uschia ina premissa essenziala per accelerar las proceduras d'asil.

Terminis curts èn pussaivels mo cun ina represchentanza legala

In'ulteriura premissa è che tut las personas ed organisaziuns impurtantas da la procedura d'asil sa chattian sut in tetg – ultra dals requirents d'asil er ils interrogaturs, ils examinatur dals documents, ils protocollists, ils translatur sco er la represchentanza legala e la cussegliaziun per il return. Uschia resultan andaments effizients e custs pli bass. En l'avegnir duai perquai la gronda part da las proceduras d'asil vegnir terminada en ils centers da la Confederaziun. Mo sch'i dovra scleriments supplementars, vegnan ils requirents d'asil collocads sco fin ussa en ils chantuns.

Andament da las novas proceduras

Per construir ils novs centers d'asil da la Confederaziun duain vegnir simplifitgadas las proceduras da permissiun ch'èn actualmain cumplitgadas e lungas. L'uschenumnada procedura d'aprovaziun dals plans vegn coordinada e

Procedura da permissiun simpla per centers da la Confederaziun

dirigida en in lieu central. Ils chantuns pertutgads e las vischnancas involvidas vegnan tadlads e pon er recurrer cunter las permissiuns. Questa procedura è usitada en il rom d'incumbensas publicas impurtantas ch'il stadi furnescha per la generalità.

Ils 9 da zercladur 2013 ha il pievel acceptà cun 78 pertschient da las vuschs las disposiziuns urgentas en la Lescha d'asil ed è gia s'exprimì cleramain a favur d'in emprim pachet da mesiras per proceduras d'asil acceleradas. Questas disposiziuns èn dentant da durada limitada e scadan la fin da settember 2019, sch'il segund pachet da midadas da la Lescha d'asil qua avant maun vegn refusà.

La Confederaziun, ils chantuns sco er l'Uniun da las citads svizras e l'Associaziun da las vischnancas svizras han decidì unanimamain da vulair realisar cuminaivlamain quest segund pachet per accelerar las proceduras. Las novas proceduras han pudì vegnir examinadas cun success dapi il schaner 2014 en il manaschi da test a Turitg. Quai mussan rapports independents.¹

Il pievel ha ditg
«gea» l'onn 2013

Vast sustegn e
tests da success

¹ Ils rapports èn publicgads sin www.ejpd.admin.ch/beschleunigung.

Ilis arguments dal comité d'iniziativa

Na ad advocats gratuits ed ad expropriaziuns!

Vairs fugitivs, ch'èn en privel da mort, survegnan agid en Svizra. Per personas ch'immigreschan illegalmain per motivs economics e socials, n'è la Svizra betg qua! Quai è nossa tradiziun umanitara. Per quai sto en emprima lingia vegnir reducida l'attractivitat da la Svizra per migrants illegals, e l'expulsiun da questas personas sto vegnir exequida en moda consequenta. Per quest intent bastan las basas legalas actualas cumplainamain.

Ultra da quai ston finalmain puspè vegnir controllads ils cunfins, en spezial per metter ina fin a las organizaziuns brutalas da cuntrabanda cun personas. La regenza sto tractar la tematica che la demananza da blers requirents d'asil refusads, ma betg expulsads u er criminals, daventa pli e pli crudaivla, ed er s'occupar dal privel ch'i arrivaran en noss pajais terrorists che sa dattan per requirents d'asil.

La revisiun da la Lescha d'asil metta dentant impuls dal tuttatafatg fauss:

- 1. Tut ils uschenumnads requirents d'asil survegnan senza resalvas in advocat gratuit!** Uschia è lur posiziun meglra che quella da mintga burgais svizzer. Quai chaschuna nundumbraivels recurs e custs anc pli auts en il sectur d'asil.
- 2. Per construir novs centers d'asil po la Confederaziun expropriar terren ed edifizis da vischnancas e da personas privatas.** Uschia vegnan violads ils dretgs da proprietad dals burgais e l'autonomia dals chantuns e da las vischnancas.
- 3. Anc pli blers dastgan restar qua,** independentamain da la dumonda, sch'els èn en privel da mort u betg. Dals custs consecutivs immens, en spezial er a lunga vista per nossas vischnancas e per nossas ovras socialas, na discurra nagin.
- 4. Nagin meglierament dal cumbat cunter abus.** Tgi na vul damai betg vegnir en Svizra, sch'i dat qua tractaments dal medi e dal dentist per mintgin, agid social, curs da lingua gratuits ed advocats gratuits sin donn e cust dal pajataglia?

Ulteriuras infurmaziuns sin www.gratisanwaelte-nein.ch

Ilis arguments dal Cussegl federal

Il sector d'asil svizzer duai esser effizient, consequent e gist. La lescha per l'acceleraziun da las proceduras d'asil è vegnida elavurada en cooperaziun da la Confederaziun e dals chantuns sco er da l'Uniun da las citads svizras e da l'Associaziun da las vischnancas svizras. Il parlament ha deliberà la lescha cun gronda maioritad. La crisa europeica da fugitivs mussa quant impurtantas che proceduras d'asil sveltas èn gist ussa. Il Cussegl federal sustegna il project en spezial per ils suandants motifs:

Proceduras d'asil acceleradas èn d'avantatg per tuts: Ellas èn tant en l'interess da la Svizra sco er dals requirents d'asil sezs. Ellas èn effizientas e distgargian uschia la Confederaziun ed ils chantuns. Ed ils requirents d'asil san svelts, sch'els pon restar u sch'els ston puspè turnar. Ina clera maioritad dals votants ha acceptà quest princip gia l'onn 2013.

Avantatgs per la Svizra e per ils requirents d'asil

Per proceduras acceleradas dovri en mintga cas ina cussegliaziun ed ina represchentanza legala. Malgrà terms curts permetta la protecciun giuridica proceduras correctas e procura ch'ils requirents d'asil acceptan meglier ina decisiun negativa e ch'els inoltreschan uschia damain recurs. En il manaschi da test a Turitg, nua che las novas proceduras èn vegnidas examinadas, era la quota da recurs circa in terz pli bassa che tar las proceduras veglias. La represchentanza legala a partir da l'emprim di è ina premissa centrala per l'acceleraziun.

Proceduras acceleradas èn pussaivlas mo cun ina represchentanza legala

Che questa represchentanza legala è gratuita, sa basa sin in princip ch'è sa cumprovà: Sut tshertas cundiziuns survegnan er ils abitants da la Svizra ina represchentanza legala gratuita. En cas da requirents d'asil è quai giustifitgà, perquai ch'els n'han per regla nagins meds finansials e na chapeschan betg nossa lingua.

Represchentanza legala gratuita

Cumpareglia cun il sistem actual custan las proceduras acceleradas considerablmain pli pauc, e guardà sin l'entira Svizra, dovri damain plazzas da collocaziun. Plinavant pon ins cumenzar pli baud cun l'integraziun da personas che dastgan restar en Svizra. Uschia stattan quests umans finanzialmain pli baud sin atgnas chommas. Cuntrari a quai ston quellas personas che na dovran betg nossa protecziun, puspè bandunar pli svelt la Svizra; per consequenza retiran ellas er main ditg agid social u agid d'urgenza.

Il nov sistem
spargna custs

La Confederaziun vegn a collocar ina gronda part dals requirents d'asil en agens centers, uschia ch'ils chantuns vegnan distgariads. Per ch'i sajan disponiblas avunda plazzas, duai la Confederaziun permetter ses centers en ina procedura simpla e clera. Ils lieus adattads duain dentant vegnir tschertgads e planisads sco fin ussa en stretga collavuraziun ed en encliegentscha cun ils chantuns, cun las citads e cun las vischnancas.

Ils centers da
la Confederaziun
distgarian ils
chantuns e las
vischnancas

Il project per accelerar las proceduras d'asil è il punct central d'ina politica d'asil svizra consequenta, umana e pia er vardaipla.

Vardaivel e consequent

Per tut quests motifs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'approvar la midada da la Lescha d'asil.



Text da votaziun

Lescha d'asil (LAsil)

Midada dals 25 da settember 2015

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 3 da settember 2014¹, concluda:

I

La Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998² vegn midada sco suonda:

Remplazzament d'ina expressiun

En l'entir decret vegn remplazzada l'expressiun «center d'accoglientscha e da procedura» tras «center da la Confederaziun». Quai cun far las adattaziuns grammaticalas necessarias.

Art. 3 al. 3

³ Nagins fugitivs n'èn persunas ch'èn exponidas a dischavantatgs serius, perquai ch'ellas han refusà da far servetsch militar u perquai ch'ellas èn desertadas, u persunas che han ina tema motivada da vegnir exponidas a tals dischavantatgs. Resalvada resta l'observaziun da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951³ davart il statut dals fugitivs.

Art. 6 Principis da procedura

Uschenavant che questa lescha na dispona nagut auter, sa drizzan las proceduras tenor la Lescha federala dals 20 december 1968⁴ davart la procedura administrativa (LFPA), tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005⁵ davart il Tribunal administrativ federal e tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005⁶ davart il Tribunal federal.

¹ Fegl uffizial federal 2014 7991

² CS 142.31

³ CS 0.142.30

⁴ CS 172.021

⁵ CS 173.32

⁶ CS 173.110



Lescha d'asil. Midada

Art. 6a al. 2 frasa introductiva

² Ultra dals stadis da la UE/AECL designescha il Cussegl federal:

Art. 8 al. 1 lit. b ed f sco er 3^{bis}

¹ Ils requirents d'asil èn obligads da cooperar per constatar ils fatgs. En spezial ston els:

- b. consegnar ils documents da viadi e d'identitad;
- f. sa suttametter ad ina controlla medicinala ordinada dal SEM (art. 26a).

^{3bis} Persunas che violeschan senza motiv plausibel lur obligaziun da cooperar u che na stattan durant passa 20 dis betg a disposiziun a las autoritads d'asil, renunzian ad ina cuntinuaziun da la procedura. Il medem vala per persunas che na stattan durant passa 5 dis e senza motiv plausibel betg a disposiziun a las autoritads d'asil en in center da la Confederaziun. Las dumondas vegnan stritgadas nunformalmain. Ina nova dumonda po vegnir deponida il pli baud suenter 3 onns. Resalvada resta l'observaziun da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951⁷ davart il statut dals fugitivs.

Art. 12 Communicaziun e consegna en cas d'ina dimora en il chantun

¹ Ina disposiziun u ina communicaziun als requirents d'asil u a lur mandataris a l'ultima adressa ch'è enconuschenta a las autoritads survegn vigur legala suenter la scadenza dal termin da retratga ordinari da 7 dis, er sche las persunas pertutgadas scavegnan enconuschientscha da tala pir pli tard pervia d'ina cunvegna speziala cun la Posta svizra u sche la spediziun returna al speditur, perquai ch'ella è nunconsegnabla.

² Sch'il requirent d'asil vegn represchentà tras plirs mandataris e sche quels na designeschan betg in'adressa da consegna cuminaivla, communitgescha l'autorità sias disposiziuns u trametta sias communicaziuns al mandatari ch'il requirent d'asil ha designà sco emprim.

³ En cas adattads pon disposiziuns vegnir communitgadas a bucca e motivadas en moda summarica. La communicaziun a bucca e la motivaziun ston vegnir protocoladas. Il requirent d'asil u ses mandatari survegn in extract dal protocol.

Art. 12a Communicaziun e consegna en ils centers da la Confederaziun

¹ En ils centers da la Confederaziun vegnan communitgadas las disposiziuns e consegnadas las communicaziuns cun surdar quellas personalmain. Sch'il requirent d'asil è svani, sa drizzan la communicaziun e la consegna tenor l'artitgel 12.

² En cas ch'ina represchentanza legala è vegnida attribuida al requirent d'asil, vegnan communitgadas las disposiziuns e consegnadas las communicaziuns al furnitur da prestaziuns ch'è incaricà cun la represchentanza legala. Quest furnitur da prestaziuns infurmescha il medem di la represchentanza legala attribuida davart la communicaziun u davart la consegna.

⁷ CS 0.142.30



³ En cas da requirents d'asil senza represchentanza legala attribuida vegnan communitgadas las disposiziuns e consegnadas las comunicaziuns al requirent d'asil. In mandatari designà dal requirent d'asil vegn infurmà immediatamain davart la comunicaziun u davart la consegna.

⁴ La comunicaziun a bucca e la motivaziun summarica sa drizzan tenor l'artitgel 12 alinea 3.

Art. 13 Comunicaziun e consegna en proceduras sin la piazza aviatica ed en cas urgents

¹ A las personas che dumondan asil al cunfin u al post da controlla d'ina piazza aviatica svizra (art. 21–23) pon las autoritads cumpetentas er communitgar disposiziuns suttascrittass cun trametter quellas per telefax. Las personas respectivas ston confermar en scrit che la disposiziun saja vegnida consegnada; cas cuntrari documentescha l'autoridad cumpetenta la consegna. L'artitgel 11 alinea 3 LFPA⁸ n'è betg applitgab. Il mandatari vegn infurmà davart la comunicaziun.

² Per la procedura sin la piazza aviatica vala l'artitgel 12a tenor il senn.

³ En auters cas urgents po il SEM autorisar in'autoridad chantunala, ina missiun diplomatica svizra u in post consular a l'exteriur (represchentaziun svizra) da communitgar disposiziuns suttascrittass che vegnan tramessas per telefax.

Art. 16 al. 1 e 3

¹ Dumondas a las autoritads federalas pon vegnir inoltradas en mintga lingua uffiziala. Il Cussegl federal po prevair ch'ils requirents d'asil che vegnan represchentads d'in mandatari, inoltreschian lur dumondas en centers da la Confederaziun en la lingua uffiziala dal chantun, nua ch'il center sa chatta.

³ Il SEM po divergiar da l'alinea 2, sche:

- a. il requirent d'asil u ses represchentant legal discorra in'otra lingua uffiziala;
- b. quai è, resguardond las dumondas entradas e la situaziun dal persunal, necessari per liquidar las dumondas en moda effizienta ed entaifer ils terminis;
- c. il requirent d'asil vegn attribui d'in center da la Confederaziun ad in chantun cun in'otra lingua uffiziala.

Art. 17 al. 3 e 4

³ Per la durada da la procedura vegnan defendids ils interess da requirents d'asil minorens betg accompagnads:

- a. en il center da la Confederaziun e sin la piazza aviatica: tras la represchentanza legala attribuida, e quai sco persuna da confidenza; ella procura per la coordinaziun cun las autoritads chantunalas cumpetentas;
- b. suenter l'attribuziun ad in chantun: tras la persuna da confidenza designada immediatamain da las autoritads chantunalas cumpetentas.

⁸ CS 172.021



Lescha d'asil. Midada

⁴ *aboli*

Art. 19 Inoltraziun

¹ La dumonda d'asil sto vegnir inoltrada al post da controlla d'ina plazza aviatica svizra u, tar l'entrada en Svizra, ad in post da cunfin avert u en in center da la Confederaziun. Resalvà resta l'artitgel 24a alinea 3.

² Ina dumonda po vegnir inoltrada mo da quella persuna che sa chatta al cunfin svizzer u sin il territori da la Svizra.

Art. 20

aboli

Art. 21 al. 1

¹ Persunas che dumondan asil al cunfin ubain en il territori damanaivel dal cunfin sunter ina fermanza en cas d'ina entrada illegala ubain en Svizra, vegnan surdadas da las autoritads competentas ad in center da la Confederaziun. Resalvà resta l'artitgel 24a alinea 3.

Art. 22 al. 3^{bis}, 4 e 6

^{3bis} A requirents d'asil ch'inoltreschan ina dumonda d'asil sin ina plazza aviatica svizra conceda la Confederaziun cussegliaziun e represchentanza legala gratuita tenor ils artitgels 102f–102k.

⁴ La disposiziun davart la refusa d'entrar en Svizra e l'attribuziun d'in lieu da dimora sco er l'indicaziun dals meds legals èn da communigar al requirent d'asil entaifer 2 dis suenter l'inoltraziun da la dumonda. Avant la disposiziun al vegn concedida l'attenziun giuridica.

⁶ Silsuenter po il SEM attribuir il requirent d'asil ad in chantun u ad in center da la Confederaziun. En ils auters cas sa drizza l'ulteriura procedura sin la plazza aviatica tenor ils artitgels 23, 29, 36 e 37.

Art. 23 al. 2

² La decisiun sto vegnir communitgada entaifer 20 dis suenter l'inoltraziun da la dumonda. Sche la procedura dura pli ditg, attribuescha il SEM il requirent d'asil ad in chantun u ad in center da la Confederaziun.

Titel da classificaziun avant l'art. 24

2a. secziun: Centers da la Confederaziun

Art. 24 Centers da la Confederaziun

¹ La Confederaziun creescha centers che vegnan manads dal SEM. En quest connex tegna el quint dals princip da l'adequatezza e da la rentabilitad.



² Creond ils centers involva la Confederaziun a temp ils chantuns e las vischnancas.

³ Requirents d'asil vegnan collocads en in center da la Confederaziun a partir da l'inoltraziun da la dumonda d'asil:

- a. en la procedura accelerada fin a la concessiun d'asil, fin a l'ordinaziun d'ina admissiun provisorica u fin a la partenza da la Svizra;
- b. en la procedura da Dublin fin a la partenza da la Svizra;
- c. en la procedura extendida fin a l'attribuziun ad in chantun.

⁴ La dimora en in center da la Confederaziun dura maximalmain 140 dis. Sunter la scadenza da la durada maximala vegn il requirent d'asil attribui ad in chantun.

⁵ La durada maximala po vegnir prolungada adequatamain, sche quai permetta da terminar svelt la procedura d'asil ubain d'exequir la spedita. Il Cussegl federal fixescha ils detagls davart la prolungaziun da la durada maximala da la dimora en ils centers da la Confederaziun.

⁶ In'attribuziun ad in chantun po avair lieu er avant la scadenza da la durada maximala da la dimora en ils centers da la Confederaziun, en spezial sch'il dumber da dumondas d'asil crescha svelt e considerablmain. La repartiziun e l'attribuziun sa drizzan tenor l'artitgel 27.

Art. 24a Centers spezials

^{1bis} Requirents d'asil che pericliteschan considerablmain l'urden e la segirezza publica u che disturban cun lur cumportament considerablmain la gestiun e la segirezza dals centers da la Confederaziun, vegnan collocads en centers spezials che vegnan creads e manads dal SEM u da las autoritads chantunals. Cun la collocaziun en in center spezial sto vegnir ordinada in'assegnaziun d'in lieu da dimora u in scumond d'entrar en in tichert territori tenor l'artitgel 74 alinea 1^{bis} LEst⁹; la procedura sa drizza tenor l'artitgel 74 alineas 2 e 3 LEst.

² En ils centers spezials pon requirents d'asil, ch'èn vegnids attribuids ad in chantun, vegnir collocads sut las medemas premissas. La Confederaziun ed ils chantuns sa participeschan proporziunalmain als custs dals centers en la dimensiun da lur utilizaziun.

³ En ils centers spezials pon vegnir realisadas las medemas proceduras sco en ils centers da la Confederaziun tenor l'artitgel 24; exceptada da quai è l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil.

⁴ Dumondas d'asil da persunas en ils centers spezials vegnan tractadas cun prioritad ed eventualas decisiuns da spedita vegnan exequidas cun prioritad.

Art. 24b Gestiun dals centers

¹ Il SEM po surdar a terzas parts incumbensas per garantir il manaschi dals centers da la Confederaziun. Las terzas parts incumbensasdadas suttastattan a la medema obligaziun da discreziun sco il personal da la Confederaziun.

⁹ CS 142.20



Lescha d'asil. Midada

² Il Departament federal da giustia e polizia (DFGP) decretescha disposiziuns per garantir ina procedura speditiva ed in manaschi ordinà en ils centers da la Confederaziun.

Art. 24c Utilisaziun temporara d'edifizis e da stabiliments militars da la Confederaziun

¹ Uschenavant che las structuradas da collocaziun existentas na bastan betg, dastgan edifizis e stabiliments militars da la Confederaziun vegnir duvrads senza permisziuns chantunalas u communalas e senza procedura d'approvaziun dals plans per collocar requirents d'asil e per realisar proceduras d'asil durant maximalmain 3 onns, sche la midada da l'intent na pretenda naginas mesiras architectonicas considerablas e sch'i na ston vegnir fatgas naginas midadas essenzialas concernent l'occupaziun da l'edifizis u dal stabiliment.

² Naginas mesiras architectonicas considerablas en il senn da l'aleina 1 n'èn en spezial:

- a. lavurs da mantegniment ordinarias vi d'edifizis e vi da stabiliments;
- b. midadas architectonicas minimalas;
- c. equipments d'impurtanza secundara sco indrizz sanitar u attatgs d'aua e d'electricitad;
- d. construcziuns moviblas.

³ Ina reutilisaziun dals medems edifizis u stabiliments tenor l'aleina 1 è pussaivla pir suenter ina interrupziun da 2 onns, nun ch'il chantun e la vischnanca da staziunament sajan d'accord da desister d'ina interrupziun; resalvadas restan situaziuns excepziunalas tenor l'artitgel 55.

⁴ Suenter ina consultaziun annunzia la Confederaziun al chantun ed a la vischnanca da staziunament la midada da l'utilisaziun il pli tard 60 dis avant che prender en funcziun l'alloschi.

Art. 24d Centers da collocaziun chantunals e communalas

¹ Ils requirents d'asil pon vegnir collocads en centers manads d'in chantun u d'ina vischnanca, sch'i n'èn betg disponiblas avunda plazzas da collocaziun en ils centers da la Confederaziun tenor l'artitgel 24. Per la collocaziun en in center communal d'ovri il consentiment dal chantun da staziunament.

² Il chantun da staziunament u la vischnanca da staziunament:

- a. garantescha ch'ils requirents d'asil vegnian collocads, assistids ed occupads en moda adequata;
- b. paja l'agid social u l'agid d'urgenza;
- c. procura per l'assistenza medicinala sco er per l'instrucziun da scola fundametal da dals uffants;
- d. prenda las mesiras da segirezza necessarias per garantir in manaschi ordinà.



³ Il chantun da staziunament u la vischnanca da staziunament po transferir las incumbensas tenor l'alineia 2 parzialmain u cumplainamain a terzas parts.

⁴ Per il pajament da l'agid social e da l'agid d'urgenza vala il dretg chantunal.

⁵ Sin basa d'ina cunvegna paja la Confederaziun al chantun da staziunament u a la vischnanca da staziunament contribuziuns federalas per indemnisar ils custs d'administraziun, ils custs da personal sco er ils ulteriurs custs che resultan cun ademplir las incumbensas tenor l'alineia 2. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Exceptziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

⁶ Las ulteriuras disposiziuns davart ils centers da la Confederaziun valan tenor il senn er per ils centers chantunals e communal. En ils centers tenor l'alineia 1 pon vegnir realisadas las medemas proceduras sco en ils centers da la Confederaziun tenor l'artitgel 24.

Art. 24e Mesiras supplementaras

La Confederaziun ed ils chantuns prendan mesiras per pudair reagir a temp sin fluctuaziuns dal dumber da dumondas d'asil cun las resursas necessarias, en spezial en il sector da la collocaziun, dal personal e da la finanziaziun, u cun ulteriuras mesiras.

Art. 25a

aboli

Art. 26 Fasa preparatorica

¹ Suenten l'inoltraziun da la dumonda d'asil cumenza la fasa preparatorica. Quella dura maximalmain 10 dis en la procedura da Dublin e maximalmain 21 dis en las ulteriuras proceduras.

² Durant la fasa preparatorica registrescha il SEM las persunalias e fa per regla artgas cun las improntas dals dets e fotografias. El po registrar ulteriuras datas biometricas, far expertisas per determinar la vegliadetgna (art. 17 al. 3^{bis}), controllar ils meds da cumprova sco er ils documents da viadi e d'identitad e far scleriments specifics concernent la derivanza e l'identitad.

³ Il SEM renda attent ils requirents d'asil a lur dretgs ed a lur obligaziuns en la procedura d'asil. El po interrogar ils requirents d'asil davart lur identitad, davart lur itinerari ed en moda summarica davart ils motivs, per ils quals els han bandunà lur pajais. En quest connex po il SEM interrogar ils requirents d'asil davart in'eventuala cuntribanda professiunala cun migrants. Ensemen cun il requirent d'asil sclerescha el, sche sia dumonda d'asil è motivada suffizientamain. Sche quai na fiss betg il cas e sch'il requirent d'asil retira sia dumonda, vegn quella stritgada nunformalmain, ed i vegn organisà il return.

⁴ La cumparegliaziun da las datas tenor l'artitgel 102a^{bis} alineas 2–3, la verificaziun da las improntas dals dets tenor l'artitgel 102a^{ter} alineia 1 sco er la dumonda d'admissiun u da readmissiun al stadi cumpetent lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin han per regla lieu durant la fasa preparatorica.



⁵ Il SEM po surdar a terzas parts incumbensas tenor l'alinea 2. Las terzas parts incumbensas sutstattan a la medema obligaziun da discreziun sco il personal da la Confederaziun.

Art. 26a

Artitgel 26^{bis} d'enfin ussa

Art. 26b Procedura da Dublin

La procedura en vista ad ina decisiun tenor l'artitgel 31a alinea 1 litera b cumenza cun l'inoltraziun da la dumonda ad in stadi da Dublin concernent l'admissiun u la readmissiun dal requirent d'asil. Ella dura fin al transferiment en il stadi da Dublin competent u fin a sia interrupziun ed a la decisiun davart la realisaziun d'ina procedura accelerada u d'ina procedura extendida.

Art. 26c Procedura accelerada

Cur che la fasa preparatorica è terminada, suonda immediatamain la procedura accelerada cun l'audiziun davart ils motivs d'asil u cun la concessiun da l'attenziun giuridica tenor l'artitgel 36. Il Cussegl federal fixescha ils singuls pass da la procedura.

Art. 26d Procedura extendida

Sche l'audiziun davart ils motivs d'asil mussa ch'ina decisiun en il rom da la procedura accelerada n'è betg pussaivla, en spezial perquai ch'i dovra ulteriurs scleriments, vegn la dumonda d'asil tractada en la procedura extendida ed il requirent d'asil vegn attribui ad in chantun tenor l'artitgel 27.

Art. 27 titel, al. 1^{bis} e 4

Repartiziun ed attribuziun als chantuns

^{1bis} Cun reparter ils requirents d'asil vegnan resguardadas adequatamain las prestaziuns spezialas furnidas dals chantuns, nua ch'i sa chattan centers da la Confederaziun u plazzas aviaticas.

⁴ Betg attribuidas ad in chantun na vegnan persunas, a las qualas è vegnida ordinada l'execuziun da la spedida e da las qualas la decisiun d'asil ha survegni forza legala en in center da la Confederaziun u da las qualas la dumonda d'asil è vegnida stritgada en in center da la Confederaziun.

Art. 29 Audiziun davart ils motivs d'asil

¹ Il SEM taidla ils motivs d'asil dals requirents d'asil; l'audiziun ha lieu en ils centers da la Confederaziun.

^{1bis} En cas da basegn consultescha el in interpret.

² Sin agens custs pon ils requirents d'asil sa laschar accompagnar supplementarmain d'ina persuna e d'in interpret da lur tscherna che n'èn sezs betg requirents d'asil.



³ L'audiziun vegn protocollada. Il protocol vegn suttascriet da las persunas participadas.

Art. 30

aboli

Art. 31a al. 4

⁴ En ils ulteriurs cas refusa il SEM la dumonda d'asil, sch'il status da fugitiv n'è betg vegnì cumprovà u vegnì fatg valair vardaivlamain u sch'igl è avant maun in motiv d'exclusiun d'asil tenor ils artitgels 53 e 54.

Art. 37 Termins da procedura davant l'emprima istanza

¹ Decisiuns en proceduras da Dublin (art. 26b) ston vegnir communitgadas entaifer 3 dis da lavur suenter ch'il stadi da Dublin respectiv ha approvà la dumonda da transferiment tenor ils artitgels 21 e 23 da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013¹⁰.

² Decisiuns en la procedura accelerada (art. 26c) ston vegnir communitgadas entaifer 8 dis da lavur suenter che la fasa preparatorica è terminada.

³ Sch'i èn avant maun motivs plausibels e sch'igl è previsibel che la decisiun po vegnir prendida en il center da la Confederaziun, pon ils termins tenor ils alineas 1 e 2 vegnir surpassads per intgins dis.

⁴ Decisiuns en la procedura extendida (art. 26d) ston vegnir prendidas entaifer 2 mais suenter che la fasa preparatorica è terminada.

⁵ En ils ulteriurs cas èn las decisiuns da betg entrar en chausa da prender entaifer 5 dis da lavur e las decisiuns entaifer 10 dis da lavur suenter l'inoltraziun da la dumonda.

⁶ Il SEM decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi ch'el ha bandunà per tshertgar protecziun en Svizra.

Art. 43 al. 1 e 4

¹ Durant la dimora en ils centers da la Confederaziun na dastgan ils requirents d'asil exercitar nagina activitad da gudogn.

⁴ Requirents d'asil che han il dretg d'exercitar in'activitad da gudogn tenor las disposiziuns da la polizia d'esters u che prendan part da programs d'occupaziun n'èn betg suttamess al scumond da lavur.

¹⁰ Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zercladur 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza naziunalitad (nova versiun); versiun tenor Fegl uffizial da l'Unìun europeica L 180 dals 29 da zercladur 2013, p. 31



Lescha d'asil. Midada

Art. 45 al. 1 lit. c, 2 e 2^{bis}

¹ La disposiziun da spedita cuntogna:

c. la smanatscha da meds da sforz;

² Cun la disposiziun da spedita sto vegnir fixà in termin da partenza adequat tranter 7 e 30 dis. En cas da decisiuns prendidas en la procedura accelerada importa il termin da partenza 7 dis. En la procedura extendida importa il termin tranter 7 e 30 dis.

^{2bis} Sche circumstanzas spezialas, sco la situaziun famigliara, problems da la sanada u ina lunga durada da la dimora, pretendan quai, vegn fixà in termin da partenza pli lung u vegn prolungà il termin da partenza.

Art. 46 al. 1^{bis}, 1^{ter}, 2 e 3

^{1bis} Durant ch'in requirent d'asil sa strategna en in center da la Confederaziun, è cumpetent il chantun da staziunament per exequir la spedita. Per persunas tenor l'artitgel 27 alineia 4 resta il chantun da staziunament cumpetent per exequir la spedita er suenter lur dimora en in center da la Confederaziun. Sin fundament da circumstanzas spezialas po il Cussegl federal prevair ch'in auter chantun vegnia designà sco cumpetent empè dal chantun da staziunament.

^{1ter} En cas d'ina dumonda multipla tenor l'artitgel 111c resta il chantun ch'era vegni designà sco cumpetent en il rom da l'antieriura procedura d'asil e da spedita, vina vant cumpetent per exequir la spedita e per pajar l'agid d'urgenza.

² Sch'i sa mussa che l'execuziun n'è per motivs technics betg pussaivla, propona il chantun al SEM d'ordinar in'admissiun provisorica.

³ Il SEM surveglia l'execuziun e fa – ensemen cun ils chantuns – in monitoring da las execuziuns da las speditas.

Art. 52 al. 2

aboli

Art. 68 al. 3

aboli

Art. 69 al. 1

¹ Per dumondas da persunas cun basegn da protecziun al cunfin u en Svizra èn applitgabels tenor il senn ils artitgels 18 e 19 sco er 21–23.

Art. 72 Procedura

Per las proceduras tenor ils artitgels 68, 69 e 71 èn dal rest applitgabels tenor il senn las disposiziuns da la 1., 2a. e 3. secziun dal 2. chapitel. Per las proceduras tenor ils artitgels 69 e 71 èn applitgabels tenor il senn las disposiziuns dal 8. chapitel.



Art. 75 al. 4

⁴ Persunas cun basegn da protecziun che han il dretg d'exercitar in'actividad da gudogn tenor las disposiziuns da la polizia d'esters u che prendan part da programs d'occupaziun n'èn betg suttamessas al scumond da lavur.

Art. 76 al. 5

⁵ Per ils alineas 2–4 èn applitgabras tenor il senn las disposiziuns da la 1a. secziun dal 8. chapitel.

Art. 78 al. 4

⁴ Sche la protecziun provisorica duai vegnir revocada, ha per regla lieu in'audiziun tenor l'artitgel 29. Las disposiziuns da la 1a. secziun dal 8. chapitel èn applitgabras tenor il senn.

Titel da classificaziun avant l'art. 80

5. chapitel: Agid social ed agid d'urgenza

1. secziun:

Pajament d'agid social, d'agid d'urgenza e da supplement per uffants sco er instrucziun da scola fundamentala

Art. 80

Cumpetenza en ils centers da la Confederaziun

¹ La Confederaziun garantescha l'agid social u l'agid d'urgenza per persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha e ch'èn collocadas en in center da la Confederaziun u en in center d'emprima integraziun per gruppas da fugitivs. En collavuraziun cun il chantun da staziunament procura ella per il provediment da la sanadad e per l'instrucziun da scola fundamentala. Ella po transferir questas incumbensas parzialmain u cumplainmain a terzas parts. Ils artitgels 81–83a valan conform al senn.

² Sin basa d'in contract indemnisescha il SEM a las terzas parts incumbensadas ils custs d'administraziun, ils custs da personal sco er ils ulteriurs custs che resultan cun ademplir las incumbensas tenor l'alineia 1. L'indemnissaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepciunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

³ Il SEM po fixar cun il chantun da staziunament che quel fetschia in'assicuranza obligatorica da malsauns. Il SEM indemnisescha cun ina pauschala ils custs per las premias da la cassa da malsauns, per la resalva persunala e per la franchisa.

⁴ Il chantun da staziunament organisescha l'instrucziun da scola fundamentala per requirents d'asil ch'èn obligads d'ir a scola e che sa trategnan en in center da la Confederaziun. Tenor basegn ha l'instrucziun lieu en quests centers. La Confederaziun po pajar contribuziuns per realisar l'instrucziun da scola fundamentala. L'indemnissaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepciunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.



Art. 80a Cumpetenza en ils chantuns

Ils chantuns d'attribuziun garanteschan l'agid social u l'agid d'urgenza per persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha. Per persunas che n'èn betg vegnidas attribuidas ad in chantun, vegn concedì l'agid d'urgenza da quel chantun ch'è vegnì designà sco cumpetent per exequir la spedita. Ils chantuns pon transferir l'ademplant da questas incumbensas parzialmain u cumplainmain a terzas parts.

Art. 82 al. 2^{bis} e 3^{bis}

^{2bis} Durant in moratori general areguard las decisiuns e las executiuns pon ils chantuns pajar l'agid social per persunas tenor ils alineas 1 e 2, sch'il DFGP prevesa quai. L'indemnisaziun sa drizza tenor l'artitgel 88 alinea 2.

^{3bis} Tar la collocaziun da requirents d'asil minorens betg accompagnads, da famiglias cun uffants e da persunas che basegnan assistenza stoi sche pussaivel vegnir tegnì quint da lur basegns spezial.

Art. 88 al. 1 e 3^{bis}

¹ La Confederaziun indemnescha als chantuns cun agid da pauschalas ils custs che resultan da l'execuziun da questa lescha. Questas indemnisaziuns na cuntengnan betg las contribuziuns tenor ils artitgels 91–93b.

^{3bis} Per persunas che vegnan admessas en Svizra en il rom d'ina concessiun d'asil per gruppas da fugitivs tenor l'artitgel 56 po la Confederaziun pajar la pauschala tenor l'alinea 3 pli ditg che 5 onns, en spezial sche questas persunas èn impedidas u attempadas tar l'entrada en Svizra.

Art. 89b Restituziun e renunzia al pajament d'indemnisaziuns pauschalas

¹ La Confederaziun po pretender enavos indemnisaziuns pauschalas gia pajadas tenor l'artitgel 88 da questa lescha e tenor ils artitgels 55 ed 87 LEst¹¹, sch'in chantun n'ademplescha betg las incumbensas executivas tenor l'artitgel 46 da questa lescha u ademplescha quellas mo manglusamain, e sch'i n'existan nagins motivs perstgisabels.

² Sch'il nunademplant u l'ademplant manglus d'incumbensas executivas tenor l'artitgel 46 chaschuna ina prolungaziun da la durada da la dimora da la persuna percutgada en Svizra, po la Confederaziun desister d'indemnisar cun pauschalas tenor l'artitgel 88 da questa lescha e tenor ils artitgels 55 ed 87 LEst ils custs correspundents che resultan tar il chantun.

Art. 91 al. 2^{ter} e 4^{bis}

^{2ter} La Confederaziun po pajar als chantuns, en ils quals sa chatta in center da la Confederaziun, ina contribuziun pauschala per ils custs da segirezza.

^{4bis} Ella po pajar contribuziuns per realisar programs d'occupaziun per persunas che sa trategnan en centers da la Confederaziun. Per quest intent fa ella cunvegnas da

¹¹ CS 142.20



prestaziun cun ils chantuns da staziunament e cun las vischnancas da staziunament u cun terzas parts incumbensadas.

Art. 93a Cussegliaziun per il return

¹ La Confederaziun promova il return voluntar cun agid d'ina cussegliaziun per il return. La cussegliaziun per il return ha lieu en ils centers da la Confederaziun ed en ils chantuns.

² Il SEM procura per discurs da cussegliaziun regulars en ils centers da la Confederaziun. El po transferir questas incumbensas als posts chantunals da cussegliaziun per il return u a terzas parts.

Art. 93b Contribuziuns a la cussegliaziun per il return

¹ Al furnitur da la cussegliaziun per il return en ils centers da la Confederaziun paja la Confederaziun – sin basa d'ina cunvegna – contribuziuns per indemnisar ils custs d'administraziun ed ils custs da personal che resultan per infurmar e per cussegliar ils requirents d'asil e las personas speditas. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

² Il pajament da las contribuziuns per la cussegliaziun per il return prestada en ils chantuns sa drizza tenor l'artitgel 93 alinea 4.

Art. 94

aboli

Titel da classificaziun avant l'art. 95a

6a. chapitel:

Approvaziun dals plans tar edifizis e stabiliments da la Confederaziun

1. secziun: Disposiziuns generalas

Art. 95a Princip

¹ Edifizis e stabiliments che servan a la Confederaziun per collocar requirents d'asil u per realisar proceduras d'asil dovrان in'approvaziun dals plans dal DFGP (autoritad d'approvaziun), sch'els:

- a. vegnan construids da nov;
- b. vegnan midads u vegnan duvrads per quest intent d'utilisaziun nov.

² Cun l'approvaziun dals plans vegnan concedidas tut las permissiuns ch'èn necessarias tenor il dretg federal.

³ Permissiuns chantunals e plans chantunals n'èn betg necessaris. Il dretg chantunal sto vegnir resguardà en il rom da la procedura d'approvaziun dals plans e da la consideraziun dals interess.



⁴ L'approvaziun dals plans da projects che han consequenzas considerablas per il spazi e per l'ambient premetta da princip ch'i saja avant maun in plan sectorial tenor la Lescha federala dals 22 da zercladur 1979¹² davart la planisaziun dal territori.

Art. 95b Dretg d'expropriaziun e dretg applitgabel

¹ L'acquist da bains immobigliars per edifizis e stabiliments per collocar requirents d'asil u per realisar proceduras d'asil sco er la constituziun da dretgs reals sin tals bains immobigliars è chausa dal DFGP. El è autorisà da far l'expropriaziun, sche necessari.

² La procedura d'approvaziun dals plans sa drizza tenor questa lescha e subsidiar-main tenor la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930¹³ davart l'expropriaziun (LExp).

Titel da classificaziun avant l'art. 95c

2. secziun: Procedura d'approvaziun dals plans

Art. 95c Avertura da la procedura d'approvaziun dals plans ordinaria

La dumonda d'approvaziun dals plans sto vegnir inoltrada cun ils documents necessaris a l'autorità d'approvaziun. Quella examinescha, sch'ils documents èn cumplets, e pretenda eventualmain cumplettaziuns.

Art. 95d Stajaziun

¹ Avant l'exposiziun publica da la dumonda sto il petent mussar las midadas, ch'ils edifizis e stabiliments planisads chaschunan en il terren, cun las stajar; en cas d'edifizis sto el metter profils.

² Objecziuns cunter las stajaziuns u cunter la profilaziun ston vegnir fatgas immediatamain tar l'autorità d'approvaziun, en mintga cas dentant avant ch'il termin d'exposiziun è passà.

Art. 95e Audiziun, publicaziun ed exposiziun publica

¹ L'autorità d'approvaziun transmitta la dumonda als chantuns pertutgads ed a las vischnancas pertutgadas per laschar prender posiziun. L'entira procedura d'audiziun dura 3 mais. En cas motivads po quest termin vegnir prolungà excepziunalmain.

² La dumonda sto vegnir publitgada en ils organs uffizials da publicaziun dals chantuns pertutgads e da las vischnancas pertutgadas sco er en il Fegl uffizial federal ed exponida publicamain durant 30 dis.

³ L'exposiziun publica chaschuna in scumond d'expropriaziun tenor ils artitgels 42–44 LExpr¹⁴.

¹² CS 700

¹³ CS 711

¹⁴ CS 711



Art. 95f Avis personal

Il pli tard cun l'exposiziun publica da la dumonda sto il petent trametter a las personas cun dretg da survegnir ina indemnizaziun tenor l'artitgel 31 LExpr¹⁵ in avis personal davart ils dretgs che ston vegnir expropriads.

Art. 95g Protesta

¹ Tgi ch'è partida tenor las prescripziuns da la LFPA¹⁶ u da la LExpr¹⁷, po far protesta durant il termin d'exposiziun. Tgi che na fa betg protesta, è exclus da l'ulteriura procedura.

² Entaifer il temp d'exposiziun ston er vegnir fatgas valair tut las objecziuns dal dretg d'expropriaziun sco er dumondas d'indemnizaziun u da prestaziuns materialas. Protestas e dumondas posteriuras tenor ils artitgels 39–41 LExpr ston vegnir inoltradas a l'autorità d'approvaziun.

³ Las vischnancas pertutgadas mantegnan lur interess cun far protesta.

Art. 95h Rectificaziun en l'administraziun federala

La procedura da rectificaziun en l'administraziun federala sa drizza tenor l'artitgel 62b da la Lescha dals 21 da mars 1997¹⁸ davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

Art. 95i Validità

¹ Cun l'approvaziun dals plans decida l'autorità d'approvaziun il medem mument er davart las protestas tenor il dretg d'expropriaziun.

² L'approvaziun dals plans extingua, sche l'execuziun dal project da construcziun n'è betg vegnida cumenzada 5 onns suenter che l'approvaziun è vegnida concedida cun vigur legala.

³ Per motivs impurtants po l'autorità d'approvaziun prolungar la validità da l'approvaziun dals plans per maximalmain 3 onns. Ina prolungaziun è exclusa, sche las relaziuns giuridicas ed effectivas decisivas èn sa midadas en moda essenziala dapi che l'approvaziun dals plans è vegnida concedida cun vigur legala.

Art. 95j Procedura d'approvaziun dals plans simplifitgada

¹ La procedura d'approvaziun dals plans simplifitgada vegn applitgada tar:

- a. projects che sa restrenschan ad in territori limità e che concernan paucas personas pertutgadas ch'èn cleramain identifitgables;
- b. edifizis e stabiliments, dals quals la midada architectonica u la midada d'utilisaziun na mida betg essenzialmain l'aspect exteriur, che na pertutga nagins

¹⁵ CS 711

¹⁶ CS 172.021

¹⁷ CS 711

¹⁸ CS 172.010



interess da terzas persunas degns da vegnir protegids e che han mo in effect marginal per il spazi e per l'ambient;

- c. edifizis e stabiliments che vegnan puspè allontanads il pli tard suenter 3 onns.

² Plans da detagl che sa basan sin in project gia approvà, vegnan approvads en la procedura simplifitgada.

³ L'autorità d'approvaziun po ordinar la stajaziun. La dumonda na vegn betg publicitada e na vegn betg exponida publicamain. L'autorità d'approvaziun sutmetta il project a las persunas pertutgadas, sch'ellas n'hàn betg dà ordavant en scrit lur consentiment; lur termin da protesta importa 30 dis. L'autorità d'approvaziun po dumandar ina posiziun dals chantuns e da las vischnancas. Per quai fixescha ella in termin adequat.

⁴ Dal rest valan las disposiziuns davart la procedura ordinaria. En cas da dubi vegn exequida quella.

Titel da classificaziun avant l'art. 95k

3. secziun: Procedura da stimaziun; enviament anticipà en il possess

Art. 95k

¹ Cur che la procedura d'approvaziun dals plans è terminada, vegn fatga, sche necessari, la procedura da stimaziun davant la Cumissiun federala da stimaziun (Cumissiun da stimaziun) tenor las disposiziuns da la LExpr¹⁹. I vegnan tractadas mo pretensiuns annunziadas.

² L'autorità d'approvaziun trasmetta al president da la Cumissiun da stimaziun ils plans approvads, il plan d'expropriaziun, la tabella d'acquist da terren e las pretensiuns annunziadas.

³ Sa basond sin ina decisiun executabla davart l'approvaziun dals plans po il president da la Cumissiun da stimaziun permetter l'enviament anticipà en il possess. En quest connex vegni presuma ch'i resultian dischavantatgs essenzials a l'expropriant, sche l'enviament anticipà en il possess n'haja betg lieu. Dal rest vala l'artitel 76 LExpr.

Titel da classificaziun avant l'art. 95l

4. secziun: Procedura da meds legals

Art. 95l

¹ Per la procedura da meds legals valan las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala.

² Il dretg da far recurs han er ils chantuns pertutgads e las vischnancas pertutgadas.



Titel da classificaziun avant l'art. 99a

**1a. secziun:
Sistem d'infurmaziun per ils centers da la Confederaziun e per ils
alloschis sin las plazzas aviaticas**

Art. 99a al. 3 lit. b

³ MIDES cuntogna las suandantas datas personalas:

- b. ils protocols da las interrogaziuns summaricas fatgas en ils centers da la Confederaziun e sin las plazzas aviaticas tenor ils artitgels 22 alinea 1 e 26 alinea 3;

Art. 99b lit. d

Access ha MIDES han, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas:

- d. ils collavuradors dals centers chantunals u communalas tenor l'artitgel 24d, ch'èn responsabels per la collocaziun e per l'assistenza dals requirents d'asil.

Titel da classificaziun avant l'art. 102f

**8. chapitel:
Protecziun giuridica, procedura da recurs, reponderaziun e dumondas
multiplas**

1. secziun: Protecziun giuridica en ils centers da la Confederaziun

Art. 102f Princip

¹ Requirents d'asil, dals qualas la dumonda vegn tractada en in center da la Confederaziun, han il dretg d'ina cussegliaziun e d'ina represchentanza legala gratuita.

² Il SEM incumbensescha in u plirs furniturs da prestaziuns d'ademplir las incumbensas tenor l'alinea 1.

Art. 102g Cussegliaziun davart la procedura d'asil

¹ Durant la dimora en in center da la Confederaziun han ils requirents d'asil access a la cussegliaziun davart la procedura d'asil.

² La cussegliaziun cuntogna particularmain l'infurmaziun dals requirents d'asil davart ils dretgs e davart las obligaziuns en la procedura d'asil.

Art. 102h Represchentanza legala

¹ A mintga requirent d'asil vegn attribuida ina represchentanza legala a partir dal cumenzament da la fasa preparatorica e per l'ulteriura procedura d'asil, nun ch'il requirent d'asil renunzieschia explicitamain ad ina tala.



² La represchentanza legala attribuida infurmescha il requirent d'asil uschè svelto sco pussaivel davart sias schanzas en la procedura d'asil.

³ La represchentanza legala dura fin a l'entrada en vigur da la decisiun en la procedura accelerada ed en la proceduras da Dublin ubain fin a la decisiun da realisar ina procedura extendida. L'artitgel 102l resta resalvà.

⁴ La represchentanza legala finescha cun l'infurmaziun dal represchentant legal attribui al requirent d'asil ch'el na saja betg pront da far recurs, perquai che tal n'haja probablmain nagin success. Questa infurmaziun vegn dada uschè svelto sco pussaivel suenter la comunicaziun da la decisiun d'asil negativa.

⁵ Las incumbensas da la represchentanza legala sa drizzan tenor l'artitgel 102k.

Art. 102i Incumbensas dal furnitur da prestaziuns

¹ Il furnitur da prestaziuns tenor l'artitgel 102f alinea 2 è en spezial responsabel per garantir, per organisar e per exequir la cussegliaziun e la represchentanza legala en ils centers da la Confederaziun. El procura per la qualitat da la cussegliaziun e da la represchentanza legala.

² Il furnitur da prestaziuns nominescha las personas incaricadas cun la cussegliaziun e cun la represchentanza legala. El attribuescha als requirents d'asil las personas ch'èn incaricadas cun la represchentanza legala.

³ Admessas a la cussegliaziun èn personas che s'occupan da professiun cun la cussegliaziun da requirents d'asil.

⁴ Admess a la represchentanza legala èn advocats. Admessas èn er personas cun in diplom universitar en giurisprudenza che sa fatschant da professiun cun la cussegliaziun e cun la represchentanza da requirents d'asil.

⁵ Tranter il furnitur da prestaziuns ed il SEM datti regularmain in barat d'infurmaziuns, particularmain per coordinar las incumbensas e per garantir la qualitat.

Art. 102j Participaziun da la represchentanza legala

¹ Il SEM communitescha al furnitur da prestaziuns ils termins per l'emprima interrogaziun en la fasa preparatorica, per l'audiziun davart ils motivs d'asil sco er per ulteriurs pass da la procedura, nua ch'igl è necessari che la represchentanza legala coopereschia. Il furnitur da prestaziuns communitescha immediatamain ils termins correspondent a la represchentanza legala.

² Sch'ils termins èn vegnids communitegads ad ura, han las acziuns dal SEM vigur legala er senza che la represchentanza legala saja preschenta u coopereschia. Resalvads restan impediments a curta vista per motivs gravants perstgisabels.

³ Sch'ina represchentanza legala n'inoltrescha betg ina posiziun tar il sboz d'ina decisiun d'asil negativa u sch'ella inoltrescha ina tala posiziun memia tard, schebain ch'il furnitur da prestaziuns l'ha tramess ad ura quest sboz, vala quai sco renunzia da prender posiziun.



Art. 102k Indemnisaziun per la cussegliaziun e per la represchentanza legala

¹ La Confederaziun paja al furnitur da prestaziuns a norma d'ina cunvegna e sin basa da soluziuns favuraivlas ina indemnisaziun per ademplir particularmain las suandantas incumbensas:

- a. infurmaziun e cussegliaziun dals requirents d'asil;
- b. participaziun da la represchentanza legala a l'emprima interrogaziun en la fasa preparatorica ed a l'audiziun davart ils motivs d'asil;
- c. posiziun tar il sboz d'ina decisiun d'asil negativa en la procedura accelerada;
- d. realisaziun da la represchentanza legala en la procedura da recurs, en spezial la redacziun d'ina acta da recurs;
- e. defensiun dals interess da requirents d'asil minorens betg accompagnads sco persuna da confidenza en ils centers da la Confederaziun e sin la piazza aviatica;
- f. en cas d'ina midada a la procedura extendida: infurmaziun dal post da cussegliaziun per dumondas da dretg tras la represchentanza legala attribuida davart il stadi actual da la procedura u la continuaziun da la represchentanza legala attribuida tar pass da la procedura ch'èn relevants per la decisiun tenor l'artitel 102l.

² Cuntegnids en l'indemnisaziun èn ina contribuziun als custs d'administraziun e da personal dal furnitur da prestaziuns, en spezial per l'organisaziun da la cussegliaziun e da la represchentanza legala sco er ina contribuziun ad ina translaziun independenta. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

Titel da classificaziun avant l'art. 102l

**1a. secziun:
Cussegliaziun e represchentanza legala en la procedura extendida
sunter l'attribuziun als chantuns**

Art. 102l

¹ Suenter ch'els èn vegnids attribuids al chantun, pon requirents d'asil – en cas da pass ch'èn relevants per la decisiun en la procedura d'emprima instanza, en spezial sch'igl ha lieu in'audiziun supplementara davart ils motivs d'asil – sa drizzar gratuitamain ad in post da cussegliaziun per dumondas da dretg u a la represchentanza legala attribuida.

² La Confederaziun paja al post da cussegliaziun per dumondas da dretg a norma d'ina cunvegna e sin basa da soluziuns favuraivlas ina indemnisaziun per ademplir l'incumbensa tenor l'alineia 1. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.



³ Il Cussegl federal fixescha las premissas ch'èn necessarias per vegnir admess sco post da cussegliaziun per dumondas da dretg e determinescha ils pass da la procedura ch'èn relevants per la decisiun tenor l'alineia 1.

Titel da classificaziun avant l'art. 102m

1b. secziun: Giurisdicziun gratuita

Art. 102m

¹ Sin dumonda dal requirent d'asil, ch'è vegni dispensà da pagar ils custs da procedura, nominescha il Tribunal administrativ federal in assistent giuridic uffizial exclusivamain per recurs cunter:

- a. decisiuns da betg entrar en chaussa sco er decisiuns d'asil e da spedita negativas tenor ils artitgels 31a e 44 en il rom da la procedura extendida;
- b. decisiuns davart la revocaziun e la scadenza da l'asil tenor ils artitgels 63 e 64;
- c. l'aboliziun da l'admissiun provisorica per persunas dal sector d'asil tenor l'artitgel 84 alineas 2 e 3 LEst²⁰;
- d. decisiuns en il rom da la concessiun da protecziun provisorica tenor il 4. chapitel.

² Exceptads èn recurs tenor l'alineia 1, sch'els vegnan fatgs en il rom da proceduras da reponderaziun e da revisiun sco er da dumondas multiplas. Per tals recurs e per ils ulteriurs recurs vala, cun excepziun da l'alineia 1, l'artitgel 65 alineia 2 LFPA²¹.

³ A l'assistenza giudiziala uffiziala en cas da recurs fatgs sin basa da questa lescha èn admissas er persunas cun in diplom universitar en giurisprudenza che sa fatschentan da professiun cun la cussegliaziun e cun la represchentanza da requirents d'asil.

⁴ Ils alineas 1–3 valan er per persunas, da las qualas la dumonda è vegnida decidida en la procedura accelerada e las qualas renunzian ad ina represchentanza legala tenor l'artitgel 102h. Il medem vala, sche la represchentanza legala attribuida renunzia en la procedura accelerada d'inoltrar in recurs (art. 102h al. 4).

Titel da classificaziun avant l'art. 103

1c. secziun: Procedura da recurs sin plaun chantunal

Art. 108 Termins da recurs

¹ En la procedura accelerada sto il recurs cunter ina decisiun tenor l'artitgel 31a alineia 4 vegnir inoltrà entaifer 7 dis da lavur, cunter disposiziuns intermediaras entaifer 5 dis dapi la comunicaziun da la disposiziun.

²⁰ CS 142.20

²¹ CS 172.021



² En la procedura extendida sto il recurs cunter ina decisiun tenor l'artitgel 31a alinea 4 vegnir inoltrà entaifer 30 dis, cunter disposiziuns intermediaras entaifer 10 dis dapi la comunicaziun da la disposiziun.

³ Il recurs cunter decisiuns da betg entrar en chaussa sco er cunter decisiuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 e tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a sto vegnir inoltrà entaifer 5 dis da lavur dapi la comunicaziun da la disposiziun.

⁴ Cunter la refusa da l'entrada en Svizra tenor l'artitgel 22 alinea 2 poi vegnir fatg recurs fin al mument ch'ina disposiziun tenor l'artitgel 23 alinea 1 vegn communitgada.

⁵ L'examinaziun da la legalitad e da la commensurabladad da l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la plazza aviatica u en in auter lieu adattà tenor l'artitgel 22 alineas 3 e 4 po vegnir dumandada da tut temp tras in recurs.

⁶ En ils auters cas importa il termin da recurs 30 dis dapi la comunicaziun da la disposiziun.

⁷ Las scrittiras giuridicas che vegnan transferidas per telefax valan sco inoltradas legalmain, sch'ellas arrivon entaifer il termin tar il Tribunal administrativ federal e sch'ellas vegnan confermadadas tras l'inoltraziun posteriura da l'original sutscrit tenor las reglas conform a l'artitgel 52 alineas 2 e 3 LFPA²².

Art. 109 Termins da tractament

¹ En la procedura accelerada decida il Tribunal administrativ federal entaifer 20 dis davart recurs cunter decisiuns tenor l'artitgel 31a alinea 4.

² En la procedura extendida decida il Tribunal administrativ federal entaifer 30 dis davart recurs cunter decisiuns tenor l'artitgel 31a alinea 4.

³ En cas da recurs cunter decisiuns da betg entrar en chaussa sco er cunter disposiziuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 e tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a decida el entaifer 5 dis da lavur.

⁴ Ils termins tenor ils alineas 1 e 3 pon vegnir surpassads per in pèr dis, sch'i èn avant maun motifs plausibels.

⁵ Il Tribunal administrativ federal decida immediatamain sin basa da las actas davart recurs cunter decisiuns tenor l'artitgel 22 alineas 2–3 e 4.

⁶ En ils ulteriurs cas decida il Tribunal administrativ federal entaifer 20 dis davart ils recurs.

⁷ El decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi ch'el ha bandunà per tschertgar proceziun en Svizra.



Lescha d'asil. Midada

Art. 110 al. 1, 3 e 4

¹ Il termin supplementar per curreger in recurs importa 7 dis; el importa 3 dis en cas da recurs cunter decisiums da betg entrar en chaussa e cunter decisiums tenor l'artitgel 23 alinea 1, tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a sco er cunter disposiziuns tenor l'artitgel 111b.

³ Il termin tenor l'alinea 2 po vegnir prolungà, sche la persuna recurrenta respectivamain ses represchentant è impedi d'agir entaifer quest termin, particularmain pervia da malsogna u accident.

⁴ Ils termins da procedura importan maximalmain 2 dis da lavur en cas da proceduras concernent la refusa da l'entrada en Svizra e concernent l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la plazza aviatica tenor l'artitgel 22 alineas 2–3 e 4.

Art. 110a

aboli

Art. 111 lit. d

aboli

Art. 111a^{bis} Mesiras d'instrucziun e communicaziun a bucca da la sentenza

¹ En proceduras da recurs cunter decisiums d'asil tenor l'artitgel 31a da questa lescha, ch'èn vegnidas prendidas en la procedura accelerada u en la procedura da Dublin, po il Tribunal administrativ federal realisar mesiras d'instrucziun tenor l'artitgel 39 alinea 2 da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005²³ davart il Tribunal administrativ federal en ils centers da la Confederaziun, sche quai permetta da prender pli svelt ina decisiun davart il recurs.

² La sentenza po vegnir communitgada a bucca. La communicaziun a bucca e la motivaziun summarica ston vegnir protocolladas.

³ Entaifer 5 dis sunter la communicaziun a bucca da la sentenza pon las partidas pretender in exemplar cumplet da la sentenza. L'executabilitad na vegn betg suspendida tras quai.

Art. 111a^{ter} Indemnisaziun da las partidas

En la procedura da recurs cunter decisiums d'asil tenor l'artitgel 31a, ch'èn vegnidas prendidas en la procedura accelerada u en la procedura da Dublin, na vegn consegnada nagina indemnisaziun da las partidas. Sch'il requirent d'asil ha renunzià ad ina represchentanza legala tenor l'artitgel 102h u sche la represchentanza legala attribuida ha renunzià da far recurs (art. 102h al. 4), valan las disposiziuns generalas davart la giurisdicziun federala.



Art. 111b al. 1

¹ La dumonda da reponderaziun sto vegnir inoltrada al SEM en scrit e cun motivaziun entaifer 30 dis dapi ch'il motiv da reponderaziun è vegnì scuvrì. I na dat nagina fasa preparatorica.

Art. 111c al. 1

¹ Dumondas d'asil che vegnan inoltradas entaifer 5 onns sunter l'entrada en vigur da la decisiun d'asil e da spedita ston vegnir inoltradas en scrit e cun motivaziun. I na dat nagina fasa preparatorica. Ils motivs da betg entrar en chaussa tenor l'artitgel 31a alineas 1–3 èn applitgabels.

II

La midada d'auters decreti vegn reglada en l'aggiunta.

III

Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 25 da settember 2015

¹ Per proceduras ch'èn pendentas il mument che la midada dals 25 da settember 2015 entra en vigur, vala il dretg vertent. Resalvà resta l'alinea 2.

² Per proceduras acceleradas e per proceduras da Dublin che vegnan realisadas sa basond sin las disposiziuns executivas tar l'artitgel 112b alineas 2 e 3 en la versiun tenor la cifra I da la midada dals 28 da settember 2012²⁴ da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998 (midada urgenta da la Lescha d'asil) e ch'èn pendentas il mument che la midada qua avant maun entra en vigur, vala il dretg ch'era applitgabel fin ussa en chaussa.

³ Per dumondas d'asil che na pon betg vegnir tractadas en ils centers da la Confederaziun, vala il dretg vertent durant maximalmain 2 onns. Las proceduras ch'èn anc pendentas il mument, che quest termin scada, suttastattan al dretg vertent fin ch'ellas èn terminadas en moda legalmain valaivla.

⁴ Proceduras d'approvaziun dals plans per construir edifizis e stabiliments novs pon vegnir cuntinuadas fin ch'ellas èn liquidadas en moda legalmain valaivla, sche la dumonda è vegnida inoltrada durant la validitad da l'artitgel 95a alinea 1 litera a.

⁵ Las proceduras da permissiun d'emprima instanza per construir edifizis e stabiliments che servan a la Confederaziun per collocar requirents d'asil u per realisar proceduras d'asil, ch'èn pendentas il mument che la midada dals 25 da settember 2015 entra en vigur, vegnan cuntinuadas en la procedura tenor il 6a. chapitel.

²⁴ CULF 2012 5359, 2015 2047



IV

Coordinaziun cun la midada dals 20 da mars 2015 dal Cudesch penal svizzer e da la Lescha penala militar (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. concernent l'expulsiun da persunas estras criminalas)

Independentamain dal fatg, sche la midada qua avant maun u la midada dals 20 da mars 2015²⁵ dal Cudesch penal svizzer²⁶ e da la Lescha penala militar²⁷ entra en vigur sco emprim, sa cloman – cun l'entrada en vigur da las midadas ch'entran en vigur pli tard sco er en cas ch'ellas entran en vigur il medem mument – las suandantas disposiziuns sco suonda:

1. Lescha federala dals 16 da december 2005²⁸ davart las persunas estras

Art. 76 al. 1 frasa introductiva

¹ Sch'ina decisiun da spedita u d'expulsiun d'emprima instanza ubain in'expulsiun d'emprima instanza tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP²⁹ u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³⁰ è vegnida averta, po l'autorità cumpetenta prender las suandantas mesiras per garantir l'execuziun:

Art. 86 al. 1

¹ Ils chantuns reglan la fixaziun ed il pajament da l'agid social e da l'agid d'urgenza per persunas ch'èn admessas provisoricamain. Ils artitgels 80a–84 LAsil³¹ davart las requirentas ed ils requirents d'asil èn applitgables. Spezialmain persunas admessas provisoricamain ston sche pussaivel vegnir sustegnidas cun prestaziuns realas. La tariffa per il sustegn è pli bassa che la tariffa per la populaziun indigena. Per fugitivas e per fugitivs ch'èn admess provisoricamain e per fugitivas e per fugitivs cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP³² u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³³ valan – areguard il standard da l'agid social – las medemas disposiziuns sco per fugitivas e per fugitivs che han survegni asil da la Svizra.

25 Fegl uffizial federal 2015 2735

26 CS 311.0

27 CS 321.0

28 CS 142.20

29 CS 311.0

30 CS 321.0

31 CS 142.31

32 CS 311.0

33 CS 321.0



2. Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998³⁴

Art. 37 al. 4 e 6

⁴ Decisiuns en la procedura extendida (art. 26d) ston vegnir prendidas entaifer 2 mais sunter che la fasa preparatorica è terminada.

⁶ Il SEM decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi ch'el ha bandunà per tshertgar protecziun en Svizra. Quai vala er, sch'ina expulsion tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} dal Cudesch penal³⁵ (CP) u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} da la Lescha penala militarada dals 13 da zercladur 1927³⁶ (LPM) è vegnida pronunziada envers el.

Art. 109 al. 5 e 7

⁵ Il Tribunal administrativ federal decida immediatamain sin basa da las actas davart recurs cunter decisiuns tenor l'artitgel 22 alineas 2–3 e 4.

⁷ El decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi, ch'el ha bandunà per tshertgar protecziun en Svizra. Quai vala er, sch'ina expulsion tenor l'artitgel 66a u 66a^{bis} CP³⁷ u tenor l'artitgel 49a u 49a^{bis} LPM³⁸ è vegnida pronunziada envers il requirent d'asil.

V

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

³ L'artitgel 95a alineas 1 litera a vala durant 10 onns sunter sia entrada en vigur.

³⁴ CS 142.31

³⁵ CS 311.0

³⁶ CS 321.0

³⁷ CS 311.0

³⁸ CS 321.0



Midada d'auters decrets

IlS decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

1. Lescha federala dals 16 da december 2005³⁹ davart las personas estras

Art. 31 al. 3

aboli

Art. 71b Transmissiun da datas medicinalas per giuditgar l'abilitad da vegnir transportà

¹ La persuna medicinala spezialisada che fa il tractament transmitta sin dumonda las datas medicinalas da las personas cun ina decisiun da spedita u d'expulsiun cun vigur legala, ch'èn necessarias per giuditgar lur abilitad da vegnir transportadas, a las suandantas autoritads, uschenavant che quellas dovran las datas per ademplir lur incumbensas legalas:

- a. autoritads chantunalas cumpetentas per la spedita u per l'expulsiun;
- b. collavuraturas e collavuraturS dal SEM ch'èn cumpetents per l'organisaziun centrala e per la coordinaziun da l'execuziun sfurzada da la spedita e da l'expulsiun;
- c. personas medicinalas spezialisadas che fan – per incumbensa dal SEM – la surveglianza medicinala tar l'execuziun da la spedita e da l'expulsiun il mument da la partenza da la Svizra.

² Il Cussegl federal regla la conservaziun e la stizzada da las datas.

Art. 74 al. 1^{bis} e 2

^{1bis} L'autorità chantunala cumpetenta fa ad ina persuna che vegn collocada en in center spezial tenor l'artitgel 24a LAsil⁴⁰ la cundiziun da betg bandunar in territori ch'è vegnì assegnà ad ella u da betg entrar en in tschert territori.

² Questas mesiras vegnan ordinadas da l'autorità da quel chantun ch'è responsabel per exequir la spedita u l'expulsiun. Per personas che sa trategnan en ils centers da la Confederaziun è cumpetent il chantun, nua che quest center sa chatta. Il scumond d'entrar en in tschert territori po vegnir decretà er da l'autorità da quel chantun, en il qual quest territori sa chatta.

³⁹ CS 142.20

⁴⁰ CS 142.31



Art. 76 al. 1 lit. b cifras 3 e 5

¹ Sch'ina decisiun da spèdida u d'expulsiun d'emprima instanza è vegnida averta, po l'autorità cumpetenta prender las suandantas mesiras per garantir l'execuziun:

- b. arrestar la persuna pertutgada, sche:
 - 3. indizis concrets laschan temair ch'ella veglia mitschar da l'expulsiun, cunzunt perquai ch'ella n'ademplescha betg l'obligaziun da cooperar tenor l'artitgel 90 da questa lescha sco er tenor l'artitgel 8 alinea 1 litera a u alinea 4 LAsil⁴¹,
 - 5. la decisiun da spèdida è vegnida averta en in center da la Confederaziun e l'execuziun da la spèdida è previsibla.

Art. 80 al. 1, 1^{bis} e 2^{bis}

¹ L'arrest vegn ordinà da las autoritads da quel chantun ch'è responsabel per l'execuziun da la spèdida u da l'expulsiun. Per persunas che sa trategnan en ils centers da la Confederaziun è responsabel per l'ordinaziun da l'arrest preparatoric (art. 75) il chantun, nua ch'il center sa chatta. En ils cas tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5 vegn l'arrest ordinà dal chantun, nua ch'il center da la Confederaziun sa chatta.

^{1bis} En ils cas tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5 vegn l'arrest ordinà dal chantun, nua ch'il center da la Confederaziun sa chatta; sch'in auter chantun ch'il chantun, nua ch'il center da la Confederaziun sa chatta, è – sin basa da l'artitgel 46 alinea 1^{bis} terza frasa LAsil⁴² – vegni declerà sco cumpetent per exequir la spèdida, è el er cumpetent per ordinar l'arrest.

^{2bis} En cas d'in arrest tenor l'artitgel 76 alinea 1 litera b cifra 5 vegnan – sin dumonda da la persuna arrestada – la legitimitad e la commensurabladad da l'arrest controlladas d'ina autorità giudiziala en ina procedura en scrit. Questa controlla po vegnir dumandada da tut temp.

Art. 80a al. 1 lit. a sco er 2 e 3

¹ Per ordinar l'arrest tenor l'artitgel 76a è cumpetent:

- a. en cas da persunas che sa trategnan en in center da la Confederaziun: il chantun, nua ch'il center da la Confederaziun sa chatta;

² *aboli*

³ Sin dumonda da la persuna arrestada vegnan la legitimitad e la commensurabladad da l'arrest controlladas d'ina autorità giudiziala en ina procedura en scrit. Questa controlla po vegnir dumandada da tut temp.

⁴¹ CS 142.31

⁴² CS 142.31



Art. 86 al. 1

¹ Ils chantuns reglan la fixaziun ed il pajament da l'agid social e da l'agid d'urgenza per persunas ch'èn admessas provisoricamain. Las disposiziuns dals artitgels 80a–84 LAsil⁴³ davart las requirentas ed ils requirents d'asil èn applitgables. Spezialmain persunas admessas provisoricamain ston sche pussaivel vegnir sustegnidas cun prestaziuns realas. La tariffa per il sustegn è pli bassa che la tariffa per la populaziun indigena. Per fugitivas e per fugitivs ch'èn admiss provisoricamain valan – areguard il standard da l'agid social – las medemas disposiziuns sco per fugitivas e per fugitivs che han survegni asil da la Svizra.

Art. 87 al. 1 lit. b e d sco er 3 e 4

¹ La Confederaziun indemnisescha ils chantuns per:

- b. mintga fugitiva e mintga fugitiv ch'è admiss provisoricamain e mintga persuna senza naziunalitad tenor l'artitgel 31 alinea 2 cun ina pauschala tenor l'artitgel 88 alinea 3 e tenor l'artitgel 89 LAsil;
- d. mintga persuna senza naziunalitad tenor l'artitgel 31 alinea 1 cun ina pauschala tenor ils artitgels 88 alinea 3 ed 89 LAsil.

³ Las pauschalas tenor l'alinea 1 literas a e b vegnan pajadas durant maximalmain 7 onns suenter l'entrada en Svizra.

⁴ La pauschala tenor l'alinea 1 litera d vegn pajada durant maximalmain 5 onns suenter la reconuschientscha da l'apatridia.

Art. 126d Disposiziuns transitoricas tar la midada dals 25 da settember 2015 da la LAsil

¹ Per requirentas e requirents d'asil, dals quals la dumonda d'asil na po betg vegnir tractada en il center da la Confederaziun, vala il dretg vertent durant maximalmain 2 onns.

² En cas da proceduras pendentas tenor ils artitgels 76 alinea 1 litera b cifra 5 e 76a alinea 3 valan ils artitgels 80 alinea 1 terza frasa ed alinea 2^{bis}, ed 80a alineas 1 e 2 da questa lescha sco er ils artitgels 108 alinea 4, 109 alinea 3, 110 alinea 4 litera b, 111 litera d LAsil⁴⁴ en la versiun vertenta.

⁴³ CS 142.31

⁴⁴ CS 142.31



2. Lescha federala dals 20 da zercladur 2003⁴⁵ davart il sistem d'informaziun per il sector da las personas estras e da l'asil

Art. 1 al. 2

² Ils artitgels 101, 102, 103, 104–107, 110 e 111a–111i da la Lescha federala dals 16 da december 2005⁴⁶ davart las personas estras (LEst), ils artitgels 96–99, 102–102a^{bis} e 102b–102e da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998⁴⁷ (LAsil) sco er l'artitgel 44 da la Lescha federala dals 20 da zercladur 2014⁴⁸ davart il dretg da burgais svizzer (LDB) restan resalvads.

3. Lescha federala dals 20 da december 1946⁴⁹ davart l'assicuranza per vegls e survivents

Art. 93^{bis} Annunzia al Secretariat da stadi per migraziun

¹ L'Uffizi central da cumpensaziun cumpareglia periodicamain ils numers d'assicuranza che al vegnan transferids dal Secretariat da stadi per migraziun (SEM) per personas dal sector d'asil e d'esters, per las qualas ils chantuns survegnan indemnizaziuns pauschalas, cun las endataziuns en ils contos individuals che al vegnan annunziadas da las cassas da cumpensaziun.

² Sch'el constatescha ch'ina persuna annunziata ha realisà entradas cun in'activad da gudogn, annunzia el quai d'uffizi al SEM per laschar controllar las indemnizaziuns pauschalas pajadas e per laschar far in rendaquint correct da la taxa speziala.

³ La Confederaziun paja ina contribuziun pauschala per indemnisar proporziunalmain ils custs ch'èn resultads a l'Uffizi central da cumpensaziun ed a las cassas da cumpensaziun tras la cumparegliaziun da las datas, tras il transferiment da las datas e tras la tgira da las datas.

45 CS 142.51

46 CS 142.20

47 CS 142.31

48 CS 141.0

49 CS 831.10

PP
Spediziun postala

Trametter enavos a la controlla
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziun
a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament
recumondan da votar ils
5 da zercladur 2016 sco suonda:

- Na a l'Iniziativa dal pievel
«A favur dal servetsch public»
- Na a l'Iniziativa dal pievel
«Per in'entrada da basa
nuncundiziunada»
- Na a l'Iniziativa dal pievel «Per ina
finanziaziun gista dal traffic»
- Gea a la midada da la Lescha davart
la medischina da reproducziun
(LRAM)
- Gea a la midada da la Lescha d'asil
(LAsil)

Fin da redacziun:
24 da favrer 2016

Ulteriuras infurmaziuns sin:
www.admin.ch
www.parlament.ch
www.ch.ch